

Uradni list

Evropske unije

C 178



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 57

12. junij 2014

Vsebina

II *Sporočila*

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2014/C 178/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.7212 – HML/MMC/MMC Superalloy Corporation) ⁽¹⁾	1
---------------	--	---

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Svet

2014/C 178/02	Petnajsto poročilo o napredku pri izvajanju strategije EU za boj proti nedovoljenemu kopičenju osebne in lahkega orožja (SALW) in pripadajočega streliva ter trgovini z njim – (2013/I)	2
2014/C 178/03	Šestnajsto poročilo o napredku pri izvajanju strategije EU za boj proti nedovoljenemu kopičenju osebne in lahkega orožja (SALW) in pripadajočega streliva ter trgovini z njim – (2013/II)	9

Evropska komisija

2014/C 178/04	Menjalni tečaji eura	20
---------------	----------------------------	----

SL

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2014/C 178/05	Sporočilo ministrice za nacionalni razvoj Madžarske v skladu s členom 3(2) Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov	21
2014/C 178/06	Sporočilo ministrice za nacionalni razvoj Madžarske v skladu s členom 3(2) Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov	25
2014/C 178/07	Sporočilo ministrice za nacionalni razvoj Madžarske v skladu s členom 3(2) Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov	29

V Objave

UPRAVNI POSTOPKI

Evropski urad za izbor osebja (EPSO)

2014/C 178/08	Razpis javnega natečaja	34
---------------	-------------------------------	----

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2014/C 178/09	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva M.7188 – Remondis Nederland / SITA Recycling Services / JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	35
2014/C 178/10	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva M.7216 – Reggeborgh/Argos Energy Group) ⁽¹⁾	36
2014/C 178/11	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva M.7301 – PAI partners / Euro Media Group) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	37

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2014/C 178/12

Objava vloge v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta
o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil 38

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva M.7212 – HML/MMC/MMC Superalloy Corporation)****(Besedilo velja za EGP)**

(2014/C 178/01)

Komisija se je 4. junija 2014 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32014M7212. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

SVET

**Petnajsto poročilo o napredku pri izvajanju strategije EU za boj proti nedovoljenemu
kopičenju osebnega in lahkega orožja (SALW) in pripadajočega streliva ter trgovini
z njim – (2013/I)**

(2014/C 178/02)

I. UVOD

V petnajstem poročilu o napredku pri izvajanju strategije EU za boj proti nedovoljenemu kopičenju osebnega in lahkega orožja (SALW) in pripadajočega streliva ter trgovini z njim so zajete dejavnosti EU v drugi polovici leta 2013 (od 1. januarja do 30. junija 2013). Pripravil ga je oddelek ESZD za orožje za množično uničevanje, konvencionalno orožje in vesolje v sodelovanju z drugimi ustreznimi službami ESZD in Evropske komisije. EU je v poročevalskem obdobju še naprej opozarjala na vprašanja v zvezi s SALW in pripadajočim strelivom, in sicer v vseh večstranskih forumih ter političnem dialogu s tretjimi državami v okviru ustreznih mednarodnih instrumentov, kot je Akcijski program ZN za preprečevanje vseh vidikov nezakonitega trgovanja z osebnim in lahkim orožjem, boj proti njim in njihovo izkoreninjenje (Akcijski program). Zlasti je EU dejavno sodelovala na zaključni diplomatski konferenci ZN o Pogodbi o trgovini z orožjem (od 18. do 28. marca 2013 v New Yorku) in pozdravila dejstvo, da jo je Generalna skupščina ZN sprejela 2. aprila 2013. Prav tako je v poročevalskem obdobju nadaljevala z izvajanjem raznovrstnih projektov za boj proti nedovoljeni trgovini s SALW in pripadajočim strelivom ter njenemu pretiranemu kopičenju in za preprečevanje takšne trgovine in kopičenja ter začela pripravljati nove pobude, ki bodo v prihodnjih mesecih podrobneje oblikovane.

II. IZVAJANJE AKCIJSKEGA NAČRTA, OPREDELJENEGA V STRATEGIJI EU O SALW

**II.1 Učinkovito večstransko sodelovanje pri oblikovanju mednarodnih, regionalnih in nacionalnih
mehanizmov za boj proti ponudbi in destabilizirajočemu širjenju SALW ter pripadajočega streliva**

- (a) *Izvajanje Akcijskega programa ZN za preprečevanje vseh vidikov nezakonitega trgovanja z osebnim in lahkim orožjem, boj proti njim in njihovo izkoreninjenje, sprejetega leta 2001*

V okviru sklepa Sveta v podporo aktivnostim Urada ZN za razorožitev (ODA) za izvedbo Akcijskega načrta (Sklep Sveta 2011/428/SZVP z dne 18. julija 2011) je bilo 10. in 11. junija 2013 v Kairu organizirano regionalno srečanje s sekretariatom Arabske lige za države članice Lige.

To je bilo prvo regionalno srečanje na temo izvajanja Akcijskega načrta po pregledni konferenci leta 2012, na katerem so vse države članice ZN soglašale z zaključnim dokumentom, na podlagi katerega naj bi se okrepilo dosledno in učinkovito izvajanje Akcijskega načrta v prihodnje. Večji del srečanja v Kairu je bil namenjen razpravam o rezultatih pregledne konference. Več držav Arabske lige je tudi izrazilo veliko pripravljenost za usposabljanje na področju upravljanja zalog streliva in pozdravilo prevod mednarodnih tehničnih smernic za upravljanje zalog streliva v arabščino kot del izvajanja aktivnosti na podlagi Sklepa Sveta. Države članice Arabske lige so bile tudi zelo zadovoljne s programsko opremo mednarodnih tehničnih smernic ZN za upravljanje zalog streliva SaferGuard, ki je bila razvita s podporo EU za aktivnosti ODA, da se strokovnjakom na terenu zagotovi natančno in učinkovito izvajanje varnostnih standardov v zvezi s strelivom v okviru mednarodnih tehničnih smernic za upravljanje zalog streliva (glej <http://www.un.org/disarmament/un-saferguard/>).

V prvi polovici leta 2013 je bil dosežen dodaten pomemben napredek pri izvajanju Sklepa Sveta 2011/428/SZVP, in sicer pri uvedbi naprav za označevanje orožja v treh afriških državah. Zadevni organi iz Burkine Faso in Toga ter, kar je pomembno, Malija so na podlagi obširnih razprav izrazili željo po prejemu teh naprav. V Maliju poteka proces sprave oboroženih sil (ob pomoči francoske vlade), v prihodnjih mesecih pa naj bi se začela pomembna pobuda o javnih naročilih. Tamkajšnja prizadevanja za reforme bi se dala morda dobro uskladiti s programom za označevanje orožja. ODA sodeluje z vsemi tremi državami pri formalizaciji zagotovitve naprav za označevanje orožja, na kar bo v prihodnjih mesecih osredotočeno izvajanje Sklepa Sveta. Obenem bo z namenom nadaljnega razvoja programa in pod pogojem, da bodo mednarodne tehnične smernice ZN za upravljanje zalog streliva SaferGuard in programska oprema za njihovo izvajanje uspešno dokončane, novembra 2013 organizirano srečanje tehničnega odbora za preverjanje v okviru programa SagferGuard ZN.

(b) *Pogodba o trgovini z orožjem*

EU z navdušenjem pozdravlja uspešno sprejetje Pogodbe o trgovini z orožjem (Pogodba) in je trdno prepričana, da lahko ta, če bo njeno izvajanje obsežno in učinkovito, občutno prispeva k večji odgovornosti in preglednosti zakonitih mednarodnih prenosov orožja, pa tudi k boju proti nedovoljeni trgovini z orožjem. V zvezi s tem EU namerava podpreti splošno uporabo Pogodbe in njeno izvajanje.

Vključitev SALW v določbe Pogodbe je bila pomembna odločitev. Strožji nadzor nad zakonitimi mednarodnimi prenosi SALW, na primer z okrepljenim nadzorom nad končnimi uporabniki in trdnjšimi zagotovili ter ukrepi za obvladovanje preusmerjanja, lahko še dodatno zmanjša nevarnost tistega SALW, ki je predmet nezakonite trgovine. Pogodba bo zaradi svoje narave dopolnila druge ustrezne instrumente ZN, kot sta Akcijski program ZN in Protokol ZN o strelnem orožju.

EU je dejavno sodelovala na zaključni diplomatski konferenci ZN o Pogodbi (od 18. do 28. marca v New Yorku) v skladu s statusom opazovalke, ki ga ima v ZN. Zaradi razhajanj in nasprotovanja le treh držav članic ZN (Sirije, Demokratične ljudske republike Koreje in Irana) je osnutek besedila Pogodbe, ki je bilo oblikovano na konferenci, prevzela Generalna skupščina ZN in ga z glasovanjem sprejela 2. aprila. Pogodbo je bilo mogoče podpisati od 3. junija naprej, kar so storile vse države članice EU; zdaj je v postopku ratifikacije, ki pa je odvisen od ustreznih postopkovnih zahtev na ravni EU in nacionalni ravni.

Po sprejetju Sklepa Sveta 2010/336/SZVP z dne 14. junija 2010, katerega cilj je spodbujanje prizadevanj za Pogodbo na podlagi organiziranja vrste regionalnih seminarjev na različnih koncih sveta, je bil 22. januarja 2013 sprejet Sklep Sveta 2013/43/SZVP, da bi lahko EU še vedno nudila svojo podporo na tem področju. V Ženevi sta marca in junija 2013 potekala dva seminarja, na katerem so se zbrali najpomembnejši deležniki; prvi je bil namenjen pripravi marčevske diplomatske konference, drugi pa ocenjevanju prihodnjih izzivov pri izvajanju.

(c) *Izvajanje Protokola h Konvenciji Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu (UNTOC) o nedovoljeni proizvodnji strelnega orožja ter trgovini z njim*

Dne 22. marca 2013 je bil sprejet osnutek sklepa Sveta o sklenitvi Protokola o nedovoljeni proizvodnji strelnega orožja, njegovih sestavnih delov in streliva ter trgovini z njimi (Protokol o strelnem orožju), ki dopolnjuje Konvencijo Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu; po pričakovanjih naj bi ga Svet po odobritvi Evropskega parlamenta sprejel do konca leta. Namen zakonodajnega predloga je zaključiti proces prenosa določb Protokola o strelnem orožju v zakonodajo EU. Protokol o strelnem orožju še ni sklenjen s strani EU, vendar zanjo pomeni mednarodno zavezo.

Z dolgoročno komponento instrumenta za stabilnost se je v prvo polovico leta 2013 nadaljeval triletni projekt (od marca 2011 do februarja 2014) za preprečevanje nadnacionalne nedovoljene trgovine s strelnim orožjem in boj proti njej s spodbujanjem ratifikacije in izvajanja Protokola o strelnem orožju. Geografsko projekt zajema Zahodno Afriko (Benin, Burkina Faso, Gambija, Gana, Mali, Mavretanija, Senegal, Togo), Južno Ameriko (Argentina, Bolivija, Brazilija, Čile, Paragvaj, Urugvaj) in Karibe (Jamajka). Še naprej je bila zagotovljena ciljna tehnična pomoč za usklajitev zakonodaje in gradnjo zmogljivosti pri upravljanju SALW v skladu z namenom spodbujanja ratifikacije in izvajanja Protokola o strelnem orožju v Latinski Ameriki, na Karibih in v Zahodni Afriki. Z izvedbo projekta se povečuje tudi osveščenost o vprašanjih SALW, kar naj bi spodbudilo sodelovanje civilne družbe in pregled na tem področju. Med dodatne načrtovane dejavnosti sodi izvedba študije o nadregionalnem trgovanju s strelnim orožjem, ki bo partnerskim državam služila kot podpora pri oblikovanju politike. Projekt izvaja Urad Združenih narodov za droge in kriminal (UNODC).

EU v okviru dolgoročne komponente instrumenta za stabilnost tudi zagotavlja finančno pomoč Interpolu, namenjeno razvoju in vzpostavitvi zbirke podatkov za odkrivanje in sledenje izgubljenega, ukradenega, nezakonito pridobljenega in pretihotapljenega strelnega orožja (iARMS) prek Interpolovega sistema I24/7, da bi se tako olajšala regionalna in nadregionalna izmenjava informacij ter sodelovanje med organi kazenskega pregona pri preiskavah. Pilotna faza (2011–2012) je bila usmerjena v Zahodno Afriko (Benin, Burkina Faso, Gambija, Gana, Mali, Mavretanija, Senegal, Togo), Južno Ameriko (Argentina, Bolivija, Brazilija, Čile, Paragvaj, Urugvaj) in Karibe (Jamajka), vključevala pa je tudi nekatere evropske države (Češka, Hrvaška, Portugalska, Španija). Pogodba za drugo fazo dolgoročne podpore instrumenta za stabilnost Interpolovemu sistemu iARMS je začela veljati januarja 2013 (2013–2014). Cilj druge faze je razširiti funkcionalnost sistema in vsem 190 članicam Interpola zagotoviti dostop do iARMS. Projekt je namenjen tudi gradnji zmogljivosti na zadevnem področju, usposabljanju in kriminalističnim obveščevalnim službam za preprečevanje kriminala, povezanega s strelnim orožjem.

Komisija (GD za notranje zadeve) trenutno pripravlja sporočilo za oktober 2013 za opredelitev področij za nadaljnje zakonodajno in operativno ukrepanje, da bi tako dodatno utrdili pristop EU k vprašanju strelnega orožja. V sporočilu bodo z vidika kazenskega pregona zajeti obstoječi ukrepi EU za zmanjšanje obsega trgovine s strelnim orožjem, obenem pa bo opisano, kako Komisija vidi prihodnje ukrepanje na tem področju. Komisija se trenutno ukvarja tudi z oblikovanjem ustreznega svežnja o strelnem orožju za leto 2015, v katerega bodo po možnosti vključeni zakonodajni predlogi o deaktivaciji strelnega orožja in postopkih za označevanje ter o usklajevanju kazenskih sankcij zoper nedovoljeno trgovino s strelnim orožjem.

Marca 2013 je bil sprejet tudi sklep Komisije o ustanovitvi strokovne skupine Komisije za trgovino s strelnim orožjem; prvi sestanek skupine je načrtovan za konec leta. Sestavljali naj bi jo strokovnjaki s področja notranje varnosti, med drugim tudi proizvajalci strelnega orožja in raziskovalci ter vsi drugi posamezniki, ki imajo po mnenju Komisije dragoceno strokovno znanje, na podlagi katerega lahko Komisija bolje oblikuje morebitne zakonodajne predloge in pobude politike za izboljšanje ukrepov zoper nedovoljeno trgovino s strelnim orožjem z namenom zaščite notranje varnosti EU.

Svet je med prednostne naloge boja proti kriminalu v okviru političnega cikla 2014–2017 vključil tudi strateški cilj zmanjšati nevarnost strelnega orožja za državljane. Za EU je pomembno, da prevzame operativno vodstvo pri podpiranju mednarodnih standardov, in sicer z reševanjem trdovratnega in težko rešljivega problema nedovoljene trgovine s strelnim orožjem. Odločitev o vključitvi strelnega orožja v naslednji politični cikel je idealna priložnost za zagotovitev potrebnega zagona za ukrepanje držav članic in Interpola.

Poteka tudi raziskava Eurobarometra, s katero bodo ocenjeni pogledi na vlogo EU pri obravnavanju nevarnosti strelnega orožja in na podlagi katere bi lahko dosegli širši krog deležnikov, vključno z organizacijami žrtev in drugimi organizacijami civilne družbe.

(d) *Nadzor izvoza*

Dejavnosti osveščanja glede nadzora nad izvozom orožja so se s sprejetjem Sklepa Sveta 2012/711/SZVP še dodatno utrdile, saj je v Sklepu predviden nov sklop dejavnosti v podporo tretjim državam, vključno z regionalnimi seminarji, študijskimi obiski, izmenjavo osebja in individualno pomočjo. Sklep Sveta se je začel izvajati na začetku leta 2013, in sicer s pravnim pregledom črnogorske zakonodaje na področju nadzora nad izvozom (marec 2013), regionalno delavnico za jugovzhodne evropske države o nadzoru nad končnimi uporabniki, ki je potekala v Skopju (junij 2013) ter študijskim obiskom uradnikov iz Gruzije, Azerbajdžana in Belorusije (junij 2013), ki ga je gostila Švedska.

V prvem polletju 2013 so z Norveško in Ukrajino potekali politični dialogi v zvezi z vprašanji o nadzoru nad izvozom orožja.

II.2. SALW v okviru političnega dialoga s tretjimi državami in regionalnimi organizacijami, klavzule o SALW

Vprašanja v zvezi s SALW so bila na dnevnem redu številnih rednih **političnih dialogov EU s tretjimi državami**, bila pa so tudi del sodelovanja z regionalnimi organizacijami. Srečanja v okviru političnega dialoga o neširjenju orožja, razoroževanju in nadzoru nad orožjem na ravni delovnih skupin so bila organizirana z Rusijo (4. marca 2013 v Moskvi) in Ukrajino (15. maja 2013 v Bruslju). Poleg tega se je novo imenovani posebni svetovalec in posebni odposlanec za neširjenje in razoroževanje ob pomembnih dogodkih večkrat neuradno posvetoval z različnimi akterji, med drugim ob robu konference o Pogodbi o trgovini z orožjem marca 2013 v New Yorku (vključno z Alžirijo, Brazilijo, Egiptom, Indijo, Natom, Nigerijo, Mehiko, Pakistanom, Združenimi državami, Venezuelo, Urdom ZN za razoroževanje, Vietnamom, Indonezijo, Kazahstanom, Perujem, Rusijo, Singapurjem, Južno Afriko, Tajsko), srečanja drugega pripravljalega odbora aprila in maja 2013 v Ženevi (vključno z Egiptom, Arabsko ligo, Južno Afriko, Perujem) in tretje pregledne konference CWC aprila 2013 v Haagu (vključno z Organizacijo za prepoved kemičnega orožja in Združenimi državami).

V skladu s **sklepi Sveta o vključitvi elementa SALW v sporazume med EU in tretjimi državami**, sprejetimi decembra 2008, trenutno potekajo pogajanja z Afganistanom, Avstralijo, Brunejem, Kanado, Japonsko, Kazahstanom, Malezijo, državami Mercosurja, Novo Zelandijo in Singapurjem o vključitvi elementa SALW v njihove sporazume z EU.

II.3 Posebna projektna pomoč EU tretjim državam in regionalnim organizacijam

(a) Zahodni Balkan

- I. V okviru kratkoročne komponente instrumenta za stabilnost se je 1. aprila 2013 začel izvajati dodatni program za izboljšanje zaščite, varnosti in razvojnih perspektiv za posameznike in lokalne skupnosti, ki bi lahko bili žrtve naključnih eksplozij v skladiščih streliva v Bosni in Hercegovini. Program se bo ukvarjal izključno z izredno nevarnim in nestabilnim strelivom, ki je zaradi slabega stanja namenjeno za uničenje, in bo izboljšal varnostne standarde skladišč streliva. Navedeno izboljšanje varnostnih standardov bo opravljeno v partnerstvu z misijo OVSE v BIH. V okviru programa bo poleg tega zagotovljena pomoč za boljši mehanizem inšpekcij in preverjanja streliva pri vladi BIH ter za poglobitev pravne in upravnega strokovnega znanja ter dobre prakse znotraj organov.
- II. PPEU/delegacija EU v BIH je na podlagi zavez, izraženih v deklaraciji iz Tirane o boju proti nedovoljeni trgovini z orožjem na Zahodnem Balkanu, med organizacijo in izvedbo ministrske konference o nadzoru nad orožjem v okviru širitve EU, ki je potekala 18. in 19. junija 2013, tesno sodeloval z UNDP. Na konferenci je bila pozornost usmerjena zlasti v predstavnike organov BIH na visoki ravni, ki se ukvarjajo z nadzorom nad orožjem, in mednarodne organizacije, ki se ukvarjajo s tem področjem. Obravnavani sta bili predvsem dve področji: učinkovit boj proti nedovoljeni trgovini z orožjem in zbiranje nezakonitega orožja po celotnem ozemlju BIH. PPEU/delegacija EU v BIH je sodeloval z Europolom, kar je olajšalo njun nastop na konferenci, posvečeni učinku nedovoljenega orožja, prodanega z Zahodnega Balkana v EU. Poleg tega je PPEU/delegacija EU predsedoval komisiji za nedovoljeno trgovino z orožjem in predstavil glavne zahteve in standarde EU na tem področju. Organi BIH so bili pozvani, naj preučijo možnosti za prenos ustreznih določb Direktive Sveta 91/477/EGS o nadzoru nabave in posedovanja orožja ter Direktive 2008/51/ES o spremembi Direktive Sveta 91/477/EGS v zvezi z opredelitvami, kategorizacijo, sistemom označevanja in okrepljenim sodelovanjem na področju nedovoljene trgovine z orožjem v nacionalno zakonodajo. Udeleženci konference so se strinjali, da je za boj proti nedovoljeni trgovini z orožjem potrebno močnejše sodelovanje na področju kazenskega pregona, izmenjava informacij in obveščevalnih podatkov ter nadaljnje približevanje zakonodajnega okvira mednarodnim standardom in standardom EU. Potrdili so še, da bi bilo treba začeti kampanjo za zbiranje nedovoljenega orožja v BIH, ki bi po vsej državi potekala časovno usklajeno in v skladu z mednarodnimi standardi za nadzor nad osebnim orožjem.

III. EU trenutno preučuje tudi možnosti za nadaljevanje dosedanje podpore Centru jugovzhodne in vzhodne Evrope za nadzor nad osebnim in lahkim orožjem (SEESAC), da bi še bolj zmanjšala nevarnost nedovoljene trgovine s SALW v jugovzhodni Evropi. Na podlagi uspešnega izvajanja Sklepa Sveta 2010/179/SZVP bi bilo mogoče z dodatnim projektom razširiti njegovo področje uporabe, da bi bila vključena tudi Republika Moldavija in Kosovo^(*), obenem pa okrepiti vidik regionalnega sodelovanja kot najbolj učinkovitega gonila za zagotovitev dolgoročnega učinka in trajnosti.

IV. Operacija EUFOR Althea je še naprej prispevala k prizadevanjem mednarodne skupnosti za rešitev vprašanja presežnih zalog konvencionalnega streliva, ki ga hrani ministrstvo za obrambo BiH.

(b) *Območje OVSE*

V okviru Sklepa Sveta 2012/662/SZVP o podpori ukrepom za zmanjšanje nevarnosti nedovoljene trgovine z osebnim in lahkim orožjem ter njegovega prekomernega kopičenja na območju Organizacije za varnost in sodelovanje v Evropi (OVSE) so se v poročevalskem obdobju izvedle naslednje dejavnosti:

Med 24. in 26. aprilom 2013 je na Dunaju za 12 držav jugovzhodne in vzhodne Evrope ter Kavkaza potekalo usposabljanje na ravni strokovnjakov v zvezi z izvrševanjem nadzora nad posredovanjem SALW. Glavna pozornost je bila namenjena tehnikam preiskovanja in kazenskega pregona. Skupaj s strokovnjaki iz Združenega kraljestva ga je organiziral OVSE, pri izvedbi pa so sodelovali tudi ODA, UNODC ter program ZDA za nadzor izvoza in s tem povezano varnost na mejah. Udeleženci so bili poučeni o zakonodaji, postopkih in tehnikah v zvezi s preiskovanjem in kazenskim pregonom, sodelovali pa so tudi v dveh študijskih primerih. Med usposabljanjem je bila med drugim poudarjena tudi potreba po okrepitevi obstoječe zakonodaje o posredovanju v nekaterih državah, zlasti v zvezi z njihovim kazenskim pravom. Glede tega vprašanja se trenutno preučujejo možnosti za nadaljnje ukrepanje.

Potem ko je bila med 28. in 30. majem 2013 v Minsku državam članicam OVSE predstavljena elektronska aplikacija za evidentiranje SALW in streliva, se je zdaj začelo šestmesečno poskusno obdobje, v katerem dejavno sodelujejo obrambna ministrstva Albanije, Bosne in Hercegovine, Kazahstana, Kirgizistana, Republike Moldavije, Črne gore, Srbije in Tadžikistana. Prejeli so preskusne prenosne računalnike z nameščeno programsko opremo in navodili za uporabnike. Tudi nekatere druge države članice OVSE so izrazile zanimanje za dodatne informacije o programski opremi z namenom, da se projektu pridružijo pozneje. Programska oprema bo prevedena tudi v angleščino, srbohrvaščino in moldavščino.

Dejavnosti v okviru Sklepa Sveta za izboljšanje fizične zaščite skladišč SALW ter uničenje SALW v Belorusiji in Kirgizistanu so bile usmerjene v razvoj potrebnega pravnega okvira in začetno načrtovanje nadaljnjih konkretnih ukrepov za izvajanje.

(c) *Afrika*

I. V prvi polovici leta 2013 se je nadaljevalo izvajanje Sklepa Sveta 2012/121/SZVP v podporo dejavnostim za spodbujanje dialoga in sodelovanja med EU, Kitajsko in Afriko na področju nadzora nad konvencionalnim orožjem. Projekt je do sedaj pokazal nekaj konkretnih rezultatov pri spodbujanju osveščanja in dialoga med civilno družbo, industrijo in vladnimi predstavniki Kitajske, EU in afriških držav v zvezi z bojem proti nedovoljeni trgovini s SALW in njegovemu prekomernemu kopičenju v Afriki, zlasti na njenem vzhodnem delu. V Afriki, na Kitajskem in v državah članicah EU je bilo do sedaj organiziranih več kot trideset dvostranskih srečanj, tri srečanja delovne skupine strokovnjakov Afrike, Kitajske in EU za konvencionalno orožje, en študijski obisk Južnega Sudana in regionalna konferenca o boju proti nedovoljenemu SALW in strelivu v Vzhodni Afriki, ki je potekala 2. in 3. julija 2013 v Nairobiju. Navedena konferenca je bila organizirana pod pokroviteljstvom delovne skupine strokovnjakov, gostili pa sta jo organizaciji Africa Peace Forum in Saferworld v sodelovanju z nacionalno kontaktno točko za SALW v Keniji in regionalnim centrom za osebno orožje na območju Velikih jezer, Afriškega roga in sosednjih držav (RECSA), kar je močno dopolnilo tekočo podporo instrumenta za stabilnost, namenjeno RECSA (glej točko II v nadaljevanju).

(*) To poimenovanje ne posega v stališča glede statusa ter je v skladu z RVSN 1244 (1999) in mnenjem Meddržavnega sodišča o razglasitvi neodvisnosti Kosova.

V vseh teh dejavnostih so bila vidna povečana prizadevanja Kitajske, tudi višjih vojaških strokovnjakov. Časopisi so začeli pisati o vprašanju nedovoljenega SALW v Afriki in razpravljati o tem, kako bi morala Kitajska obravnavati ta problem. Kitajski mediji so veliko poročali tudi o seminarju v Nairobiju. Poleg tega prevodi ustreznega gradiva prispevajo k večji osveščenosti o problemu SALW v Afriki in poznavanju tega problema ter obenem ustvarjajo možnosti za dialog in razpravo med strokovnjaki, člani možganskih trustov in študenti o odgovornem nadzoru nad prenosom SALW.

Med člani delovne skupine strokovnjakov Afrike, Kitajske in EU za konvencionalno orožje se je razvilo dobro sodelovanje, saj vlagajo skupna prizadevanja v politične dialoge, se posvetujejo z uradniki in predstavniki civilne družbe ter se udeležujejo obiskov za ugotavljanje dejstev na terenu. Člani te skupine imajo obsežne in raznovrstne izkušnje ter so povezani v mreže, kar prispeva k uresničevanju ciljev projekta. To med drugim vključuje vojaške sile Kitajske, kitajsko ministrstvo za zunanje zadeve, vojaške sile Nizozemske, misije Združenih narodov za razorožitev, preiskovalne enote Združenih narodov za embargo na orožje, vojaške sile Južnega Sudana, južnosudanski urad za osebno orožje, ugandsko policijo, nacionalno kontaktno točko za SALW v Ugandi, kenijsko ministrstvo za zunanje zadeve, regionalni center za malo orožje v Nairobiju (RECSA), več vladnih in nevladnih projektov na terenu v zvezi z SALW ter številne vezi z diplomati, uradniki in predstavniki civilne družbe v Evropi, na Kitajskem in v Afriki.

Tudi politični dialog in spodbujevalne dejavnosti v okviru projekta so bistveno pripomogli k temu, da je bilo vprašanje SALW znova obravnavano v Forumu za sodelovanje med Kitajsko in Afriko (FOCAC). Na peti ministrski konferenci FOAC se je Kitajska zavezala podpreti afriška prizadevanja v boju proti nedovoljeni trgovini in dajanju osebnega in lahkega orožja v obtok (točka 2.6, peta ministrska konferenca FOAC, pekinški akcijski načrt za obdobje 2013–2015).

- II. EU je v okviru dolgoročne komponente instrumenta za stabilnost nadaljevala izvajanje projekta v podporo boju proti nedovoljenemu kopičenju strelnega orožja in streliva ter trgovini z njim v Afriki, in sicer prek **Regionalnega centra za osebno in lahko orožje (RECSA)** v Nairobiju. Ta projekt prispeva k izvajanju mirovne in varnostne komponente skupne strategije Afrike in EU. Med glavne dejavnosti sodijo institucionalna okrepitev ciljnih držav in RECSA, spodbujanje učinkovitega upravljanja SALW (označevanje orožja, evidentiranje, upravljanje zalog in njihovo uničenje) ter pridobivanje informacij o SALW. Trenutna podpora Regionalnemu centru za osebno in lahko orožje se je zaključila junija 2013 po končani preučitvi stopnje izvajanja regionalnih in mednarodnih zavez glede SALW v podsaharskih državah. Druga faza podpore, ki jo bo EU namenila Regionalnemu centru za osebno in lahko orožje, je bila dogovorjena decembra 2012 in se je začela izvajati po zaključku prve faze projekta julija 2013.
- III. Svet je 24. junija 2013 sprejel Sklep 2013/320/SZVP, da bi **libijskim organom** kot pomoč pri njihovi zahtevni nalogi zavarovati ogromne zaloge konvencionalnega orožja in streliva namenili 5 milijonov EUR **pomoči EU**. EU ponuja to podporo z namenom, da bi pristojnim organom v Libiji pomagala ustaviti nadaljnje nenadzorovano širjenje konvencionalnega orožja in streliva, ki še naprej prispeva k negotovosti v Libiji, sosednjih državah in širši regiji. Ta pomoč je del celovitega pristopa EU, ki podpira proces tranzicije v demokracijo, trajnostni mir in varnost v Libiji. Sklep Sveta dopolnjuje prizadevanja misije EU za pomoč na mejah v Libiji za kratkoročno vzpostavitev zmogljivosti te države za izboljšanje varnosti njenih kopenskih, morskih in zračnih mej ter pripravo dolgoročne strategije za integrirano upravljanje meja.
- IV. Poleg tega skupni projekt organizacije DanChurchAid in Danskega sveta za begunce, ki se financira v okviru kratkoročne komponente instrumenta za stabilnost, od septembra 2012 zagotavlja usposabljanje o tveganjih v zvezi s SALW civilnemu prebivalstvu v Libiji. Namen projekta je zmanjšati število nesreč, povezanih s SALW, ter vidno prisotnost tega orožja. DanChurchAid se pri lokalnih oblasteh poleg tega zavzema za ukrepe za varno upravljanje SALW, ki naj bi pripomogli k preprečevanju oboroženega nasilja. Zaenkrat je bilo za notranja in obrambna ministrstva organiziranih 11 tečajev o odstranjevanju min/neeksplozivnih ubojnih sredstev. Na območju Tripolija je bilo očiščenih 96 800 m². Na območju Sabha na jugu je bil podpisan sporazum o usposabljanju iskalcev za odstranjevanje eksplozivnih sredstev, 2 452 oseb iz priseljenskih skupnosti, gasilskih služb in šol pa se je udeležilo usposabljanja o tveganju zaradi min/neeksplozivnih ubojnih sredstev.

V. Druga dva projekta v afriških državah, ki se financirata v okviru kratkoročne komponente instrumenta za stabilnost, sta še naprej namenjena podpori pomoči (1) vladi Južnega Sudana glede nadzora nad orožjem, zlasti z ukrepi za povečanje zmogljivosti, s katerimi naj bi se na miren način zmanjšalo število nenadzorovanega SALW v lasti civilistov v Južnem Sudanu, in (2) vladi Nigra pri učinkovitem izvajanju njenih zavez, sprejetih na konvenciji ECOWAS o SALW, in Akcijskega programa ZN. Oba projekta izvaja UNDP.

(d) *Srednja Amerika*

I. EU je nadaljevala tudi izvajanje projekta v podporo Srednjeamerškemu programu za nadzor nad osebnim in lahkim orožjem (CASAC). Prek dolgoročne komponente instrumenta za stabilnost se je septembra 2012 s komisijo za varnost Integracijskega sistema Srednje Amerike (SICA) kot izvedbenim partnerjem začela druga faza podpore v okviru projekta, ki se je prvotno izvajal v okviru UNDP. Namen projekta EU kot prispevka k pobudi CASAC je vzpostavitev temeljev regionalne strukture in dolgoročne strategije za boj proti nedovoljeni trgovini s strelnim orožjem v Srednji Ameriki, tako na nacionalni kot na regionalni ravni. Projekt se izvaja v Srednji Ameriki in sosednjih državah, vključno s karibskim območjem (s posebnim poudarkom na Belizeju, Gvatemali, El Salvadorju, Hondurasu, Nikaragvi, Kostariki in Panami). Med glavne dejavnosti sodijo regionalne in nacionalne kampanje in konference za osveščanje javnosti, krepitev nacionalnih usklajevalnih mehanizmov in sistemov za registracijo, čezmejni projekti ter usposabljanja na različnih področjih.

II. EU hkrati pripravlja tudi morebitni sklep Sveta v podporo dodatnim dejavnostim nadzora nad SALW v Srednji Ameriki, v katerem bi bili zlasti opredeljeni cilji na področju SZVP v okviru dela, ki ga morata skupaj opraviti Regionalni center ZN za mir, razorožitev in razvoj v Latinski Ameriki in na Karibskem otočju (UNLIREC) ter CASAC, da bi se lahko uspešno bojevali proti nezakonitemu kopičenju SALW in streliva in trgovini z njim v tej regiji.

III. Poleg tega se v okviru kratkoročne komponente instrumenta za stabilnost podpirajo prizadevanja ustanove Instituto de Enseñanza para el Desarrollo Sostenible (IEPADES) pri izvajanju tistih delov varnostne strategije Srednje Amerike, ki so povezani s SALW, kar pomeni predvsem podporo civilni družbi pri zatiranju in preprečevanju kaznivih dejanj v zvezi z osebnim in lahkim orožjem in oboroženim nasiljem.

Šestnajsto poročilo o napredku pri izvajanju strategije EU za boj proti nedovoljenemu kopičenju osebnega in lahkega orožja (SALW) in pripadajočega streliva ter trgovini z njim – (2013/II)

(2014/C 178/03)

I. UVOD

V šestnajstem poročilu o napredku pri izvajanju strategije EU za boj proti nedovoljenemu kopičenju osebnega in lahkega orožja (SALW) in pripadajočega streliva ter trgovini z njim so zajete dejavnosti EU v drugi polovici leta 2013 (od 1. julija do 31. decembra 2013). Pripravil ga je oddelek ESZD za orožje za množično uničevanje, konvencionalno orožje in vesolje v sodelovanju z drugimi ustreznimi službami ESZD in Evropske komisije. EU je v poročevalskem obdobju še naprej opozarjala na vprašanja v zvezi s SALW in pripadajočim strelivom, in sicer v vseh večstranskih forumih ter političnem dialogu s tretjimi državami v okviru ustreznih mednarodnih instrumentov, kot sta Akcijski program Združenih narodov za preprečevanje vseh vidikov nezakonitega trgovanja z osebnim in lahkim orožjem, boj proti njim in njihovo izkoreninjenje (Akcijski program) in mednarodni instrument, ki državam omogoča pravočasno in zanesljivo prepoznavanje in izsleditev nedovoljenega osebnega in lahkega orožja (instrument za prepoznavanje in izsleditev). Sprejetje Pogodbe o trgovini z orožjem (Pogodba) leta 2013 naj bi dopolnilo in okrepilo delo v okviru instrumentov ZN, kot sta Akcijski program in Protokol o strelnem orožju. Vključitev SALW v področje uporabe Pogodbe pomeni pravno zavezujoče obveznosti in nova merila za ureditev zakonitih prenosov SALW, ki bodo dodatno zmanjšala nevarnost preusmerjanja SALW na nezakoniti trg. Prav tako je v poročevalskem obdobju nadaljevala z izvajanjem raznovrstnih projektov za boj proti nedovoljeni trgovini s SALW in pripadajočim strelivom ter njenemu pretiranemu kopičenju in za preprečevanje takšne trgovine in kopičenja ter sprejela nove sklepe Sveta o dodatnih pobudah za uresničitev teh ciljev.

II. IZVAJANJE AKCIJSKEGA NAČRTA, OPREDELJENEGA V STRATEGIJI EU O SALW

II.1. Učinkovito večstransko sodelovanje pri oblikovanju mednarodnih, regionalnih in nacionalnih mehanizmov za boj proti ponudbi in destabilizirajočemu širjenju SALW ter pripadajočega streliva

(a) 68. zasedanje Prvega odbora GSZN

EU je na zasedanju Prvega odbora Generalne skupščine ZN leta 2013 dobila priložnost, da podpre učinkovito in dosledno izvajanje zaključnega dokumenta druge konference o pregledu Akcijskega programa na področju osebnega in lahkega orožja (SALW) ter zgođen začetek veljavnosti, univerzalnost in dosledno izvajanje Pogodbe o trgovini z orožjem. Sprejetih je bilo več resolucij, ki so med drugim omogočile izvajanje Akcijskega programa ZN. Pogodba o trgovini z orožjem je pri mnogih resolucijah postala eno od najbolj spornih vprašanj: odločno zagovarjanje Pogodbe in njenega zgodnjega začetka veljavnosti je spodbudilo živahne razprave. EU in države članice EU so skupaj z drugimi delegacijami zavzeto podpirale Pogodbo in v ta namen nameravale v ustrezne osnutke resolucij vključiti odločna sporočila. Tem prizadevanjem so nekateri ostro nasprotovali, zato je bil jezik v večini resolucij na koncu precej omiljen.

Resolucije „Pomoč državam pri omejevanju nezakonitega prometa z osebnim in lahkim orožjem in zbiranju tega orožja“ (Mali), „Nedovoljena trgovina z osebnim in lahkim orožjem z vseh vidikov“ (Kolumbija) in „Problemi zaradi kopičenja presežnih zalog konvencionalnega streliva“ (Nemčija/Francija) so bile sprejete brez glasovanja, saj so bile pred tem predmet širokih razprav in posvetovanj, med drugim tudi v EU, zaradi jezika, ki je bil v njih uporabljen v zvezi s Pogodbo. Kot že v preteklih letih so vse države članice EU tudi zdaj podprle te resolucije. Evropska unija je, preden je ukrepala v zvezi z resolucijami o konvencionalnem orožju, pripravila obrazložitevno splošno izjavo in poudarila, kako pomembni sta po njenem mnenju Pogodba in čisto prva resolucija Varnostnega sveta 2117 o osebnem in lahkem orožju. Opozorila je tudi na posledice v zvezi s človekovimi pravicami in na humanitarnem področju ter vpliv na nasilje nad ženskami in otroki, pri čemer je spomnila še na resolucijo o ženskah, razoroževanju in nadzoru nad oborožitvijo, ki so jo zagovorniki predložili brez predhodnega posvetovanja. Izjavo je podprlo 25 tretjih držav.

Z resolucijama „Transparentnost oborožitve“ in „Nacionalna zakonodaja o prenosu orožja, vojaške opreme ter blaga in tehnologije z dvojno rabo“ (Nizozemska), v katerih je odločno izražena podpora Pogodbi o trgovini z orožjem, se nekateri niso povsem strinjali, na koncu pa sta bili odobreni s 145 glasovi za, nobenim proti in 28 vzdržanimi oziroma 171 glasovi za, nobenim proti in 4 vzdržanimi.

S 141 glasovi za, nobenim proti in 28 vzdržanimi je bila odobrena ločena resolucija o Pogodbi o trgovini z orožjem.

EU je glede na pomen, ki ga pripisuje Pogodbi, na seji, ki jo je vodil predsednik končne konference ZN, izrazila opombe in zastavljala vprašanja glede Pogodbe.

EU je ob robu zasedanja Prvega odbora sodelovala tudi na neuradnem srečanju v zvezi s petim bienalnim srečanjem držav (BSD5) v okviru Akcijskega programa o SALW, na katerem je znova poudarila prednostne naloge EU kot del priprav na srečanje, ki bo od 16. do 20. junija 2014.

- (b) *Izvajanje Akcijskega programa ZN za preprečevanje vseh vidikov nezakonitega trgovanja z osebnim in lahkim orožjem, boj proti njim in njihovo izkoreninjenje, sprejetega leta 2001*

EU je dejavno sodelovala na vseh **neuradnih posvetovanjih v okviru priprav na peto bienalno srečanje držav za razmislek o izvajanju Akcijskega programa (BSD5, New York, od 16. do 20. junija 2014)**, ki bo po drugi konferenci o pregledu, ki je bila avgusta in septembra 2012, naslednje večje srečanje ZN, na katerem bodo obravnavana vprašanja o SALW v okviru Akcijskega programa. Na teh posvetovanjih in na podlagi tematskih zaključnih dokumentov, ki so bili na drugi konferenci o pregledu soglasno sprejeti, se je EU zavzemala za osredotočeno razpravo o izkušnjah in priložnostih mirovnih operacij in drugih ustreznih akterjev za namene sledenja nedovoljenemu SALW na konfliktnih in pokonfliktnih območjih. EU je prepričana, da lahko intenzivnejše in bolj načrtno sledenje na konfliktnih območjih močno izboljša naše zmogljivosti za preprečevanje nedovoljene trgovine s SALW in preusmerjanja SALW k nepooblaščenim končnim uporabnikom, na primer z izboljšanjem našega znanja o preusmeritvenih poteh, uhajanju orožja iz pomanjkljivo zavarovanih zalog ali tihotapskih poteh. Prepričana je tudi, da bi lahko BSD5 veliko prispevalo k boju proti nedovoljeni trgovini s SALW, in sicer s preučitvijo priložnosti in izzivov, ki so jih prinesle novosti v proizvodnji, tehnologiji in zasnovi SALW za učinkovito označevanje, evidentiranje, sledenje in varovanje SALW. Druge pomembne teme za BSD5 so po mnenju EU varnost zalog ter učinkovita mednarodno sodelovanje in pomoč.

Kot dopolnitev političnega prizadevanja EU na ravni ZN za spodbujanje bolj načrtnega sledenja SALW na konfliktnih in pokonfliktnih območjih z bolj izdelanim projektom, da se dejansko izboljša zmogljivost mednarodne skupnosti za spremljanje v zvezi s tem in se zagotovijo ustrezne informacije za prihodnje oblikovanje in izvajanje z dokazi podprtih strategij in projektov proti nedovoljenemu širjenju in preusmerjanju SALW, je bil 25. novembra 2013 **sprejet Sklep Sveta 2013/698/SZVP o vzpostavitvi dostopnega in uporabniku prijaznega globalnega mehanizma za poročanje o nedovoljenem SALW in drugem nedovoljenem konvencionalnem orožju in strelivu („iTrace“)** zaradi zmanjšanja tveganja nedovoljene trgovine z njima ⁽¹⁾.

Ta sistem je namenjen sledenju nedovoljenega SALW in drugega nedovoljenega konvencionalnega orožja in streliva ter prikazuje točno določene vrste orožja, dobavitelje, vektorje prenosa in nezakonite prejemnike. Sistem iTrace, ki bo usmerjen v konfliktna območja in bo vseboval informacije s terenskih raziskav in že obstoječo dokumentacijo o prenosih SALW in drugega konvencionalnega orožja in streliva, ki je pomembna za politiko, naj bi bil prvi globalni mehanizem za načrtno spremljanje trgovine z orožjem. Obenem naj bi tudi pomagal spremljati izvajanje Pogodbe o trgovini z orožjem, zagotavljal celovite informacije v podporo pregledom izvajanja Pogodbe in izboljšal zmožnost nacionalnih vlad, da predvidijo posledice odločitev v zvezi z izdajo izvoznih dovoljenj za orožje.

V poročevalskem obdobju se je sistem začel razvijati, opravljene pa so bile tudi prve terenske preiskave zaradi vnosa podatkov v sistem iTrace v realnem času. Preiskave so sprva potekale v podsaharski Afriki – vključno s Srednjeafriško republiko, Libijo in Južnim Sudanom –, vendar pa naj bi se v letih 2014 in 2015 razširile še na Bližnji vzhod in morda tudi na Južno Ameriko in Vzhodno Azijo. Izvajalska agencija Conflict Armament Research Ltd. bo zagnala delovanje sistema iTrace junija 2014 v New Yorku na BSD5.

⁽¹⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:320:0034:0042:SL:PDF>

V okviru **sklepa Sveta v podporo aktivnostim Urada Združenih narodov za razorožitev (ODA) za izvedbo Akcijskega programa (Sklep Sveta 2011/428/SZVP z dne 18. julija 2011)**⁽¹⁾ so bili v srednje-ročni oceni izvajanja podprtih aktivnosti prikazani naslednji konkretni rezultati: na svetovni ravni so sklopi regionalnih delavnic v zvezi z Akcijskim programom za države Azije, Afrike, Latinske Amerike in Karibe pomembno vplivali na drugo konferenco o pregledu izvajanja Akcijskega programa za leto 2012. Sodelujoče države so poročale o tem, da so regionalne delavnice v okviru Akcijskega programa močno izboljšale znanje in ozaveščenost glede vprašanj o SALW v obdobju pred drugo konferenco o pregledu izvajanja Akcijskega programa za leto 2012. Na teh regionalnih srečanjih so se sodelujoči dogovorili o konkretnih sklepnih dokumentih, v katerih so očitana regionalna in podregionalna prednostna vprašanja o SALW. Poleg tega so strateška prizadevanja za zagotovitev, da se en predstavnik iz glavnega mesta in en predstavnik stalne misije ZN iz vsake sodelujoče države udeležita regionalnih srečanj, še spodbudila sodelovanje med različnimi nacionalnimi subjekti glede vprašanja SALW. Tudi razvoj predloge za poročanje prek spleta v okviru podpornega sistema za izvajanje Akcijskega programa za lažjo oddajo nacionalnih poročil o izvajanju Akcijskega programa se je uspešno zaključil.

Med 1. julijem in 31. decembrom 2013 so se svetovna obravnava vprašanj o SALW in dosežki druge konference o pregledu za leto 2012 prenesli v konkretna prizadevanja za izgradnjo zmogljivosti v posameznih tretjih državah. Kar zadeva instrument za prepoznavanje in izsleditev, je bila potencialnim državam upravičenkam Burkini Faso, Nigru in Sierri Leone zagotovljena pomoč pri pripravi naprav za označevanje orožja, da bodo lahko v skladu s standardi, ki jih je treba izpolniti na podlagi instrumenta za prepoznavanje in izsleditev, začele označevati orožje v nacionalni lasti in voditi evidenco o njem. Zahodnoafriške države so bile tudi seznanjene z osnutkom smernic o načrtovanju in izvajanju nacionalnih programov označevanja, vodenja evidenc in sledenja zaradi zagotovitve nacionalne podpore in v podporo vzpostavitvi učinkovitih in trajnostnih praks za označevanje orožja. Aktivnosti, predvidene za leto 2014, bodo zajemale zagotovitev naprav za označevanje orožja navedenim trem državam upravičenkam, usposabljanje o uporabi naprav v vsaki od njih in regionalne delavnice za usposabljanje prihodnjih vodij usposabljanja.

V poročevalskem obdobju je bila tudi okrepljena zmogljivost na terenu na področju upravljanja zalog streliva. V združenju latinskoameriških učnih centrov za vzdrževanje miru (ALCOPAZ) poteka intenzivno ozaveščanje o dokončanih mednarodnih tehničnih smernicah ZN za upravljanje zalog streliva SaferGuard ter spletnem priročniku za njihovo izvajanje (<http://www.un.org/disarmament/un-saferguard/>).

ALCOPAZ se je zato odločil, da bo smernice uporabil pri svojih prizadevanjih za vzdrževanje miru. Brazilske nacionalne oblasti so se na primer zavezale, da bodo prevedle 700 strani dolge smernice v portugalsščino. Tudi afriške države se začenjajo seznanjati s smernicami. Več držav Arabske lige je v okviru regionalnih srečanj članic Arabske lige, namenjenih obravnavi učinka druge konference o pregledu izvajanja Akcijskega programa za leto 2012 (10. in 11. junij 2013 v Kairu) izrazilo veliko pripravljenost za usposabljanje na področju upravljanja zalog streliva in pozdravilo prevod smernic v arabščino kot del izvajanja aktivnosti na podlagi Sklepa Sveta. V Latinski Ameriki in Afriki bo leta 2014 potekalo napredno usposabljanje o smernicah, za tri latinskoameriške in tri afriške države pa je predvideno mentorstvo na delovnem mestu.

(c) *Pogodba o trgovini z orožjem*

EU z navdušenjem pozdravlja uspešno sprejetje Pogodbe o trgovini z orožjem v letu 2013 in je trdno prepričana, da lahko Pogodba, če bo njeno izvajanje obsežno in učinkovito, občutno prispeva k večji odgovornosti in preglednosti zakonitih mednarodnih prenosov orožja, pa tudi k boju proti nedovoljeni trgovini s konvencionalnim orožjem. EU namerava v ta namen podpreti univerzalno rabo ter dosledno in učinkovito izvajanje Pogodbe in je v podporo tem ciljem sprejela Sklep Sveta 2013/768/SZVP z dne 16. decembra 2013 o delovanju EU v podporo izvajanju Pogodbe⁽²⁾. Na podlagi tega sklepa bodo v podporo Pogodbi zagotovljena precejšnja sredstva in EU bo lahko uporabila pomembne diplomatske vzvode pri dogovarjanju s tretjimi državami o njihovem pristopu k Pogodbi.

⁽¹⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2011:188:0037:0041:SL:PDF>

⁽²⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:341:0056:0067:SL:PDF>

Vključitev SALW v področje uporabe Pogodbe je bila pomembna odločitev, strožji nadzor nad zakonitimi mednarodnimi prenosi SALW, na primer z okrepljenim nadzorom nad končnimi uporabniki in trdnimi zagotovili ter ukrepi za obvladovanje preusmerjanja, pa lahko še dodatno zmanjša nevarnost preusmerjanja SALW na nezakoniti trg. Pogodba bo tako dopolnila in okrepila tudi druge ustrezne instrumente ZN, kot sta Akcijski načrt in Protokol o nedovoljeni proizvodnji strelnega orožja, njegovih sestavnih delov in streliva ter trgovini z njimi (Protokol o strelnem orožju).

Pogodbo je bilo mogoče podpisati od 3. junija 2013 naprej, kar so storile vse države članice EU; 2. aprila 2014 je sedemnajst držav članic EU skupaj deponiralo svoje listine o ratifikaciji, s čimer so se močno približale pragu 50 ratifikacij, potrebnem za začetek veljavnosti. Druge države članice EU bodo kmalu deponirale svoje listine o ratifikaciji, saj so njihovi postopki ratifikacije že v polnem teku.

(d) *Izvajanje Protokola h Konvenciji Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu (UNTOC) o nedovoljeni proizvodnji strelnega orožja ter trgovini z njim*

Evropska komisija je 22. marca 2013 sprejela predlog sklepa Sveta o sklenitvi Protokola o nedovoljeni proizvodnji strelnega orožja, njegovih sestavnih delov in streliva ter trgovini z njimi (Protokol o strelnem orožju), ki dopolnjuje Konvencijo ZN proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu. Evropski parlament je predlog odobril 10. decembra 2013 in Svet ga je sprejel 11. februarja 2014. S Sklepom se zaključuje proces prenosa določb Protokola o strelnem orožju v zakonodajo EU. Protokol o strelnem orožju še ni bil sklenjen s strani EU, je pa zanjo pomenil mednarodno zavezo.

Z dolgoročno komponento instrumenta za stabilnost, ki obravnava svetovne in nadregionalne grožnje, se je v drugo polovico leta 2013 nadaljeval triletni projekt (od marca 2011 do februarja 2014) za preprečevanje nadnacionalne nedovoljene trgovine s strelnim orožjem in boj proti njej s spodbujanjem ratifikacije in izvajanja Protokola o strelnem orožju. Projekt izvaja Urad Združenih narodov za droge in kriminal (UNODC), zajema pa Zahodno Afriko (Benin, Burkina Faso, Gambija, Gana, Mali, Mavretanija, Senegal, Togo) in Južno Ameriko (Argentina, Bolivija, Brazilija, Čile, Paragvaj, Urugvaj). Še naprej je bila zagotovljena ciljna tehnična pomoč za uskladitev zakonodaje in gradnjo zmogljivosti pri upravljanju SALW na nacionalni in regionalni ravni (zlasti z delovno skupino Mercosur za strelno orožje in eksploziv) v skladu z namenom spodbujanja ratifikacije in izvajanja Protokola o strelnem orožju v Latinski Ameriki in Zahodni Afriki. Natančneje, v drugi polovici leta 2013 je bil zaključen sklop izčrpnih poročil o oceni zakonodaje in analize pomanjkljivosti za 13 držav od 15, vključenih v projekt, sedmim državam pa sta bila pri pripravi osnutkov nacionalnih zakonov o strelnem orožju zagotovljena zakonodajno svetovanje, prilagojeno njihovim potrebam, in podpora pri oblikovanju zakonodajnih aktov. Celovit program usposabljanja za strelno orožje, ki je bil pripravljen v sodelovanju z Interpolom in kanadsko policijo (Royal Canadian Mounted Police), je že skoraj dokončan, izvedenci za projekt pa so pregledali vzorčni zakon o preprečevanju nedovoljene proizvodnje strelnega orožja in trgovine z njim, ki ga je pripravil UNODC, da bi preučili sinergije z nedavno sprejeto Pogodbo. Poleg tega so v okviru projekta potekala prizadevanja za sodelovanje z regionalnimi organi civilne družbe in poslanci, organizirane pa so bile tudi delavnice za gradnjo zmogljivosti, da bi tako povečali ozaveščenost o vprašanjih o SALW ter okrepili sodelovanje in nadzor civilne družbe pri izvajanju strategij o strelnem orožju.

V okviru dolgoročne komponente instrumenta za stabilnost je EU tudi še naprej zagotavljala finančno pomoč Interpolu, namenjeno razvoju in vzpostavitvi zbirke podatkov za odkrivanje in sledenje izgubljenega, ukradenega, nezakonito pridobljenega in pretihotapljenega strelnega orožja (iARMS) prek Interpolovega sistema I24/7, da bi se tako olajšala regionalna in nadregionalna izmenjava informacij ter sodelovanje med organi kazenskega pregona pri preiskavah. Prva faza (2011–2012) je bila namenjena predvsem oblikovanju zbirke podatkov in pilotnemu testiranju sistema v izbranih državah Zahodne Afrike (Benin, Burkina Faso, Gambija, Gana, Mali, Mavretanija, Niger, Senegal, Togo), Južne Amerike (Argentina, Bolivija, Brazilija, Čile, Paragvaj, Peru, Urugvaj), Karibov (Jamajka), Evrope (Češka republika, Hrvaška, Portugalska, Španija) in v Avstraliji. Druga faza projekta in splošna uvedba po uspešnem testiranju sta se začeli januarja 2013. Cilj dveletne druge faze (2013–2014) je okrepiti delovanje sistema in vsem 190 članicam Interpola omogočiti dostop do iARMS. Projekt je namenjen tudi gradnji zmogljivosti na zadevnem področju, usposabljanju in kriminalističnim obveščevalnim službam za preprečevanje kriminala, povezanega s strelnim orožjem. iARMS zaenkrat vsebuje približno 300 000 vnosov, ki jih je prispevalo 107 držav, ki so se vključile v sistem. Novembra 2013 se je v sistemu pojavil prvi uspešen zadetek v zvezi z ukradenim strelnim orožjem,

na podlagi katerega je bilo mogoče povezati primere iz Kostarike in Paname, med katerimi poprej ni bilo povezave. Do začetka leta 2015 naj bi bila pripravljena tretja faza, v kateri naj bi združili dosežke prvih dveh faz v EU in drugje, s tem pa spodbudili splošno uporabo sistema iARMS in izkoristili sinergije s povezanimi sistemi.

Komisija je 21. oktobra 2013 sprejela **sporočilo „Strelno orožje in notranja varnost EU: zaščita državljanov in preprečevanje nezakonite trgovine“**⁽¹⁾. V sporočilu so z vidika kazenskega pregona zajeti obstoječi ukrepi EU za zmanjšanje obsega trgovine s strelnim orožjem, obenem pa je opisano, kako Komisija vidi prihodnje ukrepanje na tem področju. Določen je obsežen načrt za skupno delovanje Evrope pri ščititvi zakonite prodaje in lastništva strelnega orožja ter preprečevanju kriminala, povezanega z orožjem. Preučene so nekatere zamisli o tem, ali naj se okrepi zakonodaja in na kakšen način, kako pospešiti operativno sodelovanje med službami kazenskega pregona ter kako bolje ukrepati v tretjih državah in skupaj z njimi, da bi se zaježil pritok nedovoljenega orožja. Obravnavane so tudi možnosti za zmanjšanje nevarnosti preusmerjanja strelnega orožja v roke hudodelcev, in sicer z oblikovanjem učinkovitih standardov o onesposobitvi civilnega in vojaškega strelnega orožja ter večjimi prizadevanji za zmanjšanje nedovoljene trgovine s strelnim orožjem (civilnim ali vojaškim) iz drugih držav v EU.

Komisija se trenutno ukvarja tudi z oblikovanjem ustreznega **svežnja o strelnem orožju za leto 2015**, v katerem bodo po možnosti vključeni zakonodajni predlogi o dezaktivaciji strelnega orožja in postopkih za označevanje ter o usklajevanju kazenskih sankcij zoper nedovoljeno trgovino s strelnim orožjem.

Komisija je 11. aprila 2013 sprejela sklep o ustanovitvi **strokovne skupine za ukrepe proti nedovoljeni trgovini s strelnim orožjem zaradi zaščite notranje varnosti EU**⁽²⁾, ki se je prvič sestala 10. decembra 2013. Sestavljajo jo strokovnjaki s področja notranje varnosti, med drugim tudi proizvajalci strelnega orožja in raziskovalci ter drugi posamezniki, ki imajo po mnenju Komisije dragoceno strokovno znanje, na podlagi katerega lahko Komisija bolje oblikuje morebitne zakonodajne predloge in pobude politike za izboljšanje ukrepov zoper nedovoljeno trgovino s strelnim orožjem z namenom zaščite notranje varnosti EU. Na prvem srečanju so bili izraženi pomembni predlogi o prednostnih nalogah politike, oprti na dve predhodni študiji o novih zakonodajnih predlogih.

Svet je med **prednostne naloge EU v boju proti hudim kaznivim dejanjem in organiziranemu kriminalu za obdobje od 2014 do 2017** vključil tudi strateški cilj **zmanjšati nevarnost strelnega orožja za državljane, vključno z bojem proti nedovoljeni trgovini s strelnim orožjem**, in v skladu s tem sprejel operativni akcijski načrt, ki daje državam članicam in Europolu potrebno spodbudo za ukrepanje.

Oktobra 2013 je bila objavljena tudi raziskava **Eurobarometra o strelnem orožju v EU**⁽³⁾, ki kaže na to, da večina državljanov EU podpira strožji nadzor nad strelnim orožjem in da dve tretjini podpirata ukrepanje EU – v sodelovanju z nacionalnimi organi – zoper trgovino s strelnim orožjem.

(e) *Nadzor nad izvozom*

V drugem polletju 2013 so se še dodatno razvile dejavnosti ozaveščanja glede nadzora nad izvozom orožja v okviru Sklepa Sveta 2012/711/SZVP, na podlagi katerega se organizirajo regionalni seminarji, študijski obiski, izmenjave osebja in delavnice v okviru nujenja pomoči posameznim državam⁽⁴⁾. V okviru Sklepa Sveta sta bila organizirana dva regionalna seminarja, in sicer za vzhodno Evropo in kavkaške partnerice evropske sosedске politike oktobra 2013 v Tbilisiju v Gruziji in za severnoafriške države, ki v okviru evropske sosedске politike sodelujejo v evro-sredozemskem partnerstvu, novembra 2013 v Tunisu v Tuniziji. Poleg tega je septembra 2013 v Srbiji potekala delavnica o pravnem pregledu, ki naj bi bila v pomoč pri pregledu priprave srbske zakonodaje na področju nadzora nad izvozom, Portugalska pa je oktobra 2013 gostila študijski obisk uradnikov iz Albanije, Bosne in Hercegovine in Srbije.

V drugem polletju 2013 so z Norveško in ZDA potekali politični dialogi v zvezi z vprašanji o nadzoru nad izvozom orožja.

⁽¹⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2013:0716:FIN:sl:PDF>

⁽²⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2013:107:0004:0006:SL:PDF>

⁽³⁾ http://ec.europa.eu/public_opinion/flash/fl_383_en.pdf

⁽⁴⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2012:321:0062:0067:SL:PDF>

II.2. SALW v okviru političnega dialoga s tretjimi državami in regionalnimi organizacijami, klavzule o SALW

Vprašanja v zvezi s SALW so bila na dnevnem redu številnih rednih **političnih dialogov EU s tretjimi državami**, bila pa so tudi del sodelovanja z regionalnimi organizacijami. Z Rusijo (v Moskvi), Brazilijo (v Bruslju) in Kitajsko (v Pekingu) so bila organizirana srečanja v okviru političnega dialoga o neširjenju orožja, razoroževanju in nadzoru nad orožjem, ki jih je vodil zlasti glavni svetovalec in posebni odposlanec EU za neširjenje orožja in razoroževanje. Posebni odposlanec je izvedel tudi številna neformalna posvetovanja z različnimi akterji, med drugim ob robu mednarodnih dogodkov, kot so bili generalna konferenca MAAE na Dunaju (Republika Koreja), seja prvega odbora GSZN v New Yorku (na kateri so sodelovali Indija, ZDA, Rusija, sekretariat ZN in Južna Afrika), srečanje skupine direktorjev G8 za neširjenje orožja v Londonu (Kanada), in s Kazahstanom (v Astani). EU je svoja stališča usklajevala tudi z ZDA na letnem srečanju v okviru dialoga na visoki ravni med EU-28 in ZDA o neširjenju orožja, razoroževanju, nadzoru nad orožjem in zmanjševanju nevarnosti KBRJ, ki je bilo 13. decembra 2013 v Bruslju.

V skladu s **Sklepi Sveta o vključitvi elementa SALW v sporazume med EU in tretjimi državami**, sprejetimi decembra 2008, so tekla zlasti nadaljnja pogajanja o vključitvi elementov SALW v zadevne sporazume z Brunejem, Japonsko in Kazahstanom. Pogajanja med drugim prispevajo k ozaveščanju o politiki EU v zvezi s SALW, omogočajo boljše medsebojno razumevanje tozadevnih stališč, opredeljujejo morebitna področja prihodnjega sodelovanja in spodbujajo partnerske države h konkretnemu napredku pri učinkovitem izvajanju ustreznih mednarodnih instrumentov za nadzor nad SALW.

II.3. Posebna projektna pomoč EU tretjim državam in regionalnim organizacijam

(a) Zahodni Balkan

- I. Svet je 9. decembra 2013 sprejel Sklep Sveta 2013/730/SZVP v podporo dejavnostim SEESAC za **razorožitev in nadzor nad oborožitvijo v Jugovzhodni Evropi (SEESAC – Center jugovzhodne in vzhodne Evrope za nadzor nad osebnim in lahkim orožjem)**⁽¹⁾. Predvidene dejavnosti bodo temeljile na delu SEESAC v obdobju 2010–2012 na podlagi Sklepa Sveta 2010/179/SZVP. Na podlagi sklepa Sveta bodo podprte dejavnosti v Albaniji, BiH, Nekdanji jugoslovanski republiki Makedoniji, Kosovu⁽²⁾, Republiki Moldaviji, Črni gori in Srbiji. Njegov namen je še dodatno prispevati k večji varnosti zalog, uničenju SALW in pripadajočega streliva, boljšemu označevanju in sledenju SALW, tesnejšemu regionalnemu sodelovanju na tem področju ter zbiranju SALW, ki ga nezakonito posedujejo prebivalci držav Jugovzhodne Evrope.

Sklep Sveta se bo začel v celoti izvajati januarja 2014, nekatere predhodne dejavnosti pa so se izvedle že konec leta 2013. Zlasti so z namenom lažje vzpostavitve regionalne mreže strokovnjakov za strelno orožje v Jugovzhodni Evropi SEESAC, regionalna enota zoper organizirani kriminal v Jugovzhodni Evropi v okviru francoske ambasade v Beogradu ter francoski ataše za notranjo varnost skupaj organizirali regionalni seminar o boju proti nedovoljeni trgovini s strelnim orožjem v Jugovzhodni Evropi, ki je potekal od 26. do 28. novembra 2013 v Podgorici, Črni gori. Seminar je bil priložnost za doslej najbolj poglobljeno operativno in strateško izmenjavo med strokovnjaki carinskih, policijskih in pravosodnih organov iz Francije ter Albanije, Bosne in Hercegovine, Hrvaške, Kosova⁽²⁾, Črne gore, Srbije in Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije. Udeleženci so se po razpravah strinjali, da je pri boju proti nedovoljeni trgovini s strelnim orožjem koristno vzpostaviti regionalno sodelovanje. Dogovorili so se, da bodo začeli posvetovanja z ustreznimi nacionalnimi organi kot prvi korak pri vzpostavitvi regionalne mreže strokovnjakov za boj proti nedovoljeni trgovini s strelnim orožjem, v kateri bi bili zastopani policijski, pravosodni in carinski organi. SEESAC bo usklajeval ta posvetovanja in deloval kot začasni sekretariat. Prvo srečanje mreže strokovnjakov naj bi bilo sredi leta 2014.

⁽¹⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:332:0019:0030:SL:PDF>

⁽²⁾ To poimenovanje ne posega v stališča glede statusa ter je v skladu z RVSN 1244 (1999) in mnenjem Meddržavnega sodišča o razglasitvi neodvisnosti Kosova.

II. V okviru kratkoročne komponente instrumenta za stabilnost se je 1. aprila 2013 začel izvajati dodatni projekt za izboljšanje zaščite, varnosti in razvojnih perspektiv za posameznike in lokalne skupnosti, ki bi bili žrtve naključnih eksplozij v skladiščih streliva v Bosni in Hercegovini. Po ocenah naj bi bilo v Bosni in Hercegovini več kot 24 000 ton vojaškega streliva, od tega pa naj bi bilo 17 000 ton streliva kemično nestabilnega; to strelivo pomeni veliko nevarnost za nenadzorovane eksplozije, ki bi lahko povzročile smrtne žrtve, imele pa bi tudi negativne posledice za celotno regijo. Ministrstvo za obrambo BiH nima zadostnih zmogljivosti, usposobljenega osebja in finančnih virov, da bi lahko zagotovilo ustrezne standarde v objektih za skladiščenje streliva. Projekt se izvaja v okviru Programa Združenih narodov za razvoj (UNDP) v sodelovanju z misijo OVSE v BiH ter ministrstvom za obrambo, namenjen pa je uničevanju nestabilnega streliva, izboljšanju varnostnih standardov v skladiščih streliva ter vzpostavitvi zmogljivosti za nadzor nad strelivom. Pri tem upošteva in nadgrajuje dejavnosti in napredek, ki je bil dosežen v okviru projekta v zvezi z eksplozivnimi ostanki vojne – ta projekt je podprla EU, ki je v okviru instrumenta za stabilnost v obdobju 2008–2011 v dveh fazah zanj namenila približno 4,5 milijona EUR.

Dejavnosti projekta so bile dogovorjene s ključnim akterjem, tj. ministrstvom za obrambo BiH, pri čemer so bili upoštevani srednjeročne politike in načrti ministrstva ter druge pobude, ki podpirajo delo ministrstva in oboroženih sil. Količino nestabilnega streliva, ki se bo uničilo, je potrdilo predsedstvo BiH. Projekt že v tej fazi omogoča bistveno hitrejše uničevanje nestabilnega streliva. Prvo posredovanje v okviru projekta je bila napotitev 13 pirotehnikov in specialistov za strelivo v vojaški objekt za uničevanje streliva Trom v Dobroju, ki naj bi prenovili in nato upravljali novo nameščeno opremo za uničevanje streliva. Pri dveh dejavnostih so rezultati presegle načrte, in sicer pri industrijski demilitarizaciji nestabilnega artilerijskega streliva (70 000 kosov namesto načrtovanih 36 000) in uničevanju nestabilnega malokalibrskega streliva (2 500 000 kosov namesto načrtovanih 2 000 000). Razvita je bila tudi metoda za uničevanje belega fosforja, za uničevanje izredno nevarnega streliva in kompleksnih sistemov orožja, vključno z letalskimi bombami in raketnimi sistemi, pa je bilo vzpostavljeno partnerstvo z drugimi mednarodnimi akterji. Kar zadeva izboljšanje varnostnih standardov v skladiščih streliva, so bile opredeljene in odobrene prednostne naloge, dejanska dela pa se bodo začela maja 2014. V zvezi z vzpostavitvijo zmogljivosti za nadzor nad strelivom je bilo od 24. novembra do 13. decembra 2013 organizirano usposabljanje o sodobnih pristopih k varnemu upravljanju zaloga orožja in streliva, ki se ga je udeležilo 47 višjih častnikov in uradnikov ministrstva za obrambo in oboroženih sil Bosne in Hercegovine.

III. Operacija EUFOR Althea je v poročevalskem obdobju še naprej prispevala k prizadevanjem mednarodne skupnosti za rešitev vprašanja presežnih zalog konvencionalnega streliva, ki ga hrani ministrstvo za obrambo BiH.

(b) *Območje OVSE*

V okviru Sklepa Sveta 2012/662/SZVP o podpori ukrepom za zmanjšanje nevarnosti nedovoljene trgovine z osebnim in lahkim orožjem ter njegovega prekomernega kopičenja na območju Organizacije za varnost in sodelovanje v Evropi (OVSE)⁽¹⁾ so se v poročevalskem obdobju izvedle naslednje dejavnosti: načrti za izboljšanje varnosti skladišč konvencionalnega orožja in streliva v Belorusiji in Kirgiziji so se začeli izvajati na terenu: cilj je razviti vzdržne in učinkovite varnostne sisteme in infrastrukturo na izbranih lokacijah za skladiščenje SALW. V Belorusiji so bile dokončno nameščene ograje okoli skladišča v Gomelu, trenutno poteka nameščanje električnih instalacij ter zunanje in notranje osvetlitve, decembra 2013 pa je bil objavljen razpis za namestitev požarnega alarma in varnostnih sistemov. Ti ukrepi so takoj povečali varnost skladišča, ki se nahaja v gosto poseljenem predmestju Gomela, pomembnega mestnega središča v regiji, ter v bližini državne meje med Belorusijo in Ukrajino.

⁽¹⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2012:297:0029:0033:SL:PDF>

V Kirgiziji je bil izveden javni razpis za izgradnjo objektov za skladiščenje SALW in konvencionalnega streliva v krajih Bužum (v provinci Batken), Koi-Taš (v provinci Čui) in Gulča (v provinci Oš). Ko bo naročilo dodeljeno, bo imel izvajalec 90 koledarskih dni, da pripravi projektno dokumentacijo za izgradnjo in/ali opremo skladišč. Na podlagi te dokumentacije bo v začetku leta 2014 v sodelovanju z ustreznimi vladnimi agencijami objavljen javni razpis za gradbena dela.

OVSE in ministrstvo za obrambo Kirgizije sta oktobra 2013 izvedla skupen pregled strelskega poligona v bližini Biškeka, da bi ocenila, ali je primerno na njem z razstrelitvijo na prostem uničiti 51 ročno prenosljivih protiletalskih obrambnih sistemov (MANPADS) in 97 protitankovskih vodenih izstrelkov. Določeno je bilo primerno območje za uničenje teh izstrelkov, pri čemer je bila upoštevana zahtevana raven javne varnosti, kar zadeva smer eksplozije, leteče delce teh izstrelkov in zaščito pred hrupom. Uničenje je bilo izvedeno med 6. in 14. novembrom 2013, vključno s pripravo ploščadi za razstreljevanje in usposabljanjem inženirjev. Za naslednjo fazo postopka uničevanja streliva je načrtovana okrepitev nacionalnih zmogljivosti Kirgizije za uničenje presežkov SALW z nepopravljivo mehansko deformacijo. V začetku leta 2014 naj bi bil objavljen mednarodni razpis za nakup specializiranih hidravličnih škarij. Z vzpostavitev nacionalnih zmogljivosti za uničevanje presežka SALW s stroškovno učinkovitimi metodami uničevanja naj bi se tudi znatno zmanjšala varnostna tveganja v Srednji Aziji v obdobju po letu 2014, zlasti kar zadeva občutljive varnostne razmere na jugu Kirgizije.

Ministrstva za obrambo Albanije, BiH, Kazahstana, Kirgizije, Moldavije, Črne gore, Srbije in Tadžikistana trenutno preizkušajo pilotno različico posebne programske opreme za elektronsko evidentiranje SALW in streliva, več navedenih držav pa je že dalo prve pozivne odzive. Programska oprema je bila medtem prilagojena za uporabo na operacijskem sistemu Linux „Ubuntu 13.04“. Sedaj je na voljo v ruščini, angleščini, romunščini/molдавščini ter srbohrvaščini, prevesti pa jo je mogoče še v druge jezike. Več drugih držav članic OVSE je izrazilo zanimanje za to programsko opremo, ko bo na voljo v ustreznih jezikih, Armenija pa je prejela uporabniško licenco za njeno poskusno uporabo.

(c) *Afrika*

- I. Izvajanje Sklepa Sveta 2012/121/SZVP v podporo dejavnostim za spodbujanje dialoga in sodelovanja med EU, Kitajsko in Afriko na področju nadzora nad konvencionalnim orožjem je v drugi polovici leta 2013 prispevalo k večji ozaveščenosti in poglobljenemu dialogu med predstavniki civilne družbe, industrije in vlad Kitajske, EU in afriških držav o boju proti nedovoljeni trgovini in prekomernemu kopičenju SALW v Vzhodni Afriki ter o Pogodbi o trgovini z orožjem.

V Afriki, Kitajski in državah članicah EU je bilo organiziranih več kot 30 dvostranskih srečanj, tudi srečanje z voditelji 11 afriških diplomatskih misij v Pekingu (Ruanda, Kenija, Etiopija, Tanzanija, Togo, Burundi, Senegal, Džibuti, Nigerija, Južna Afrika in Gana), ki sta se ga udeležila tudi direktor nacionalne kontaktne točke za SALW v Keniji in izvršni direktor Regionalnega centra za osebno orožje (RESCA). Razprava je tekla o izmenjavi izkušenj in pridobljenih spoznanj pri reševanju problematike širjenja SALW v Vzhodni Afriki z nacionalnimi in regionalnimi instrumenti, pa tudi o dogodkih v zvezi s procesom Pogodbe o trgovini z orožjem. Septembra 2013 so bile v Pekingu na srečanju z možganskimi trusti, vojaškimi strokovnjaki in predstavniki vojaške industrije iz Kitajske predstavljene predhodne ugotovitve internega poročila o dobavi orožja in streliva uporniškim silam v Južnem Sudanu, ki je bilo pripravljeno na podlagi misije za ugotavljanje dejstev v Južnem Sudanu, ki jo je junija 2013 opravila Delovna skupina strokovnjakov iz Afrike, Kitajske in EU. Četrto srečanje Delovne skupine strokovnjakov je bilo 14. novembra 2013 v Bruslju in je bilo organizirano skupaj s seminarjem o političnem dialogu, ki je potekal dan prej. Na seminarju je sodelovalo 45 udeležencev, tudi člani Delovne skupine strokovnjakov, uradniki EU, Kitajske, držav članic EU, Komisije Afriške unije in medvladnih organizacij, kot je RECSA, ter mednarodni akademiki, možganski trusti in strokovnjaki nevladnih organizacij. Izmenjali so stališča o glavnih izzivih in možnostih boja proti nedovoljenemu SALW v Vzhodni Afriki ter podali priporočila za skupne ukrepe Afrike, Kitajske in EU na terenu. Član Delovne skupine strokovnjakov Amb. Ochieng Adala je 27. septembra 2013 na univerzi v Pekingu predaval o nedovoljeni trgovini s konvencionalnim orožjem in o različnih ukrepih Afrike in mednarodne skupnosti za preprečevanje prekomernega kopičenja konvencionalnega orožja, zlasti SALW, ki ogroža stabilnost regije. Predavanja se je udeležilo 40 študentov in profesorjev, sledila pa mu je živahna razprava o učinkovitosti Pogodbe o trgovini z orožjem, vrzelih v sedanjih sistemih nadzora nad orožjem ter o napadu na trgovsko središče Westgate v Nairobiju.

Številni afriški, kitajski in evropski udeleženci, ki so sodelovali v navedenih dejavnostih, so izrazili odločno podporo dosedanjemu delu in pozdravili dosežke Delovne skupine strokovnjakov, hkrati pa ponovno poudarili, kako pomembno je nadaljevati ta projekt in ob upoštevanju že doseženega izvesti konkretne ukrepe na terenu. Kitajska je pokazala še zlasti veliko zavzetost; med drugim so višji vojaški strokovnjaki skupaj z afriškimi sogovorniki neposredno, odkrito in praktično razpravljali o najboljših načinih sodelovanja v boju proti nedovoljenemu SALW in pripadajočemu strelivu. Zlasti so predstavljeni dokazi, da skupine upornikov v Južnem Sudanu uporabljajo na kitajskem izdelano SALW in pripadajoče strelivo, spodbudili živahno razpravo o tem, kako bi lahko preprečili preusmerjanje orožja z zakonitega na nezakonit trg, vključno s tem, kako bi lahko Kitajska izboljšala spremljanje končne uporabe in preverjanje pošiljk orožja, svoje izkušnje pa so izmenjale tudi druge izvoznice orožja. O projektu so veliko poročali tudi mediji na Kitajskem. V večjih medijskih hišah na Kitajskem, kot so Xinhuanet, Global Times in China Daily, je bil objavljen tudi skupni komentar Delovne skupine strokovnjakov, v katerem so bile Kitajska in druge države pozvane, naj podprejo Pogodbo o trgovini, tako da jo hitro podpišejo in sprejmejo konkretne ukrepe za njeno ratifikacijo.

- II. EU je v okviru dolgoročne komponente instrumenta za stabilnost nadaljevala izvajanje projekta v podporo boju proti nedovoljenemu kopičenju strelnega orožja in streliva ter trgovini z njim v Afriki, in sicer prek **Regionalnega centra za osebno in lahko orožje (RECSA)** v Nairobiju. Ta projekt prispeva k izvajanju mirovne in varnostne komponente skupne strategije Afrike in EU. Projekt je bil v svoji prvi fazi od januarja 2010 do junija 2013 namenjen 12 državam, ki so članice RECSA, njegovi glavni dosežki pa so: vzpostavitev nacionalnih komisij za SALW v Republiki Kongo, Srednjeafriški republiki, Čadu in Kamerunu, priprava nacionalnih akcijskih načrtov za SALW v Republiki Kongo, Srednjeafriški republiki in Malaviju ter okrepitev zakonodajne zmogljivosti v smislu uskladitve z instrumenti SALW v Zambiji, Tanzaniji in Keniji. Druge dejavnosti so vključevale regionalne seminarje za okrepitev medregionalnega sodelovanja in usklajevanja med organizacijami civilne družbe, poslanci in regionalnimi policijskimi načelniki. Projekt je deloval v smeri vzpostavitve vseafriškega organa za usklajevanje policijskih načelnikov (AFRIPOL), izvedena pa je bila tudi vrsta dejavnosti za učinkovito upravljanje SALW in pripravo informacij. Po izvedbi študije, v okviru katere je bila analizirana stopnja izvajanja regionalnih in mednarodnih zavez glede SALW v državah podsaharske Afrike, se je julija 2013 začela druga, triletna faza projekta, namenjena utrditvi rezultatov prve faze in izvajanju dejavnosti na celi afriški celini.
- III. Svet je 24. junija 2013 sprejel Sklep 2013/320/SZVP, da bi **libijskim organom** kot pomoč pri njihovi zahtevni nalogi zavarovati ogromne zaloge konvencionalnega orožja in streliva **namenili** 5 milijonov EUR **pomoči EU**⁽¹⁾. EU ponuja to podporo, da bi pristojnim organom v Libiji pomagala ustaviti nadaljnje nenadzorovano širjenje konvencionalnega orožja in streliva, ki še prispeva k negotovosti v Libiji, sosednjih državah in širši regiji. Projekt upošteva kompleksne politične razmere in posledične izzive v Libiji, pa tudi potrebo po zagotovitvi prevzemanja odgovornosti na nacionalni ravni in opolnomočenja lokalnih partnerjev. Trajal naj bi pet let. EU je poleg dela, ki ga je opravila nemška izvajalska agencija za mednarodno sodelovanje (GIZ) in sofinanciralo nemško zvezno zunanje ministrstvo, v okviru več mednarodnih srečanj promovirala cilje sklepa Sveta, nadaljevala pa bo tudi tesno usklajevanje z drugimi mednarodnimi donatorji, misijo Združenih narodov v Libiji (UNSMIL), organom Združenih narodov za ukrepanje proti minam (UNMAS), organizacijami civilne družbe in drugimi zadevnimi akterji.

Pomoč v okviru sklepa Sveta je del celovitega pristopa EU, ki podpira proces tranzicije v demokracijo, trajnostni mir in varnost v Libiji. Sklep Sveta dopolnjuje prizadevanja misije EU za pomoč na mejah v Libiji za kratkoročno vzpostavitev zmogljivosti te države za izboljšanje varnosti njenih kopenskih, morskih in zračnih mej ter pripravo dolgoročne strategije za integrirano upravljanje meja. Izvajala ga bo nemška agencija za mednarodno sodelovanje (GIZ).

⁽¹⁾ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2013:173:0054:0064:SL:PDF>

V poročevalskem obdobju je bil na prošnjo libijskih partnerjev organiziran študijski obisk v Nemčiji, ki so se ga udeležili oddelek za orožje in strelivo, oddelek vojaških inženirjev in libijski center za ukrepanje glede min. Študijski obisk je vključeval tudi delavnico o prihodnjih ukrepih fizične zaščite in upravljanja zalog v Libiji ter prikaz možnosti za industrijsko uničenje in recikliranje streliva, pa tudi obveščanje o možnostih usposabljanja z nemškimi oboroženimi silami in zasebnimi ustanovami na področju uničenja eksplozivnih sredstev. Na podlagi tega obiska je bil z oddelkom za orožje in strelivo ter oddelkom vojaških inženirjev podpisan memorandum o soglasju. Del memoranduma o soglasju je tudi pomoč zadevnima oddelkoma pri vzpostavitvi standardnih operativnih postopkov. Zaradi vzpostavitve okvira za usposabljanje na področju fizične zaščite in upravljanja zalog je bilo ob sodelovanju svetovalca za usposabljanje iz humanitarne organizacije DanChurchAid pregledanih dvanajst različnih programov usposabljanja, ki so bili primerjani tudi z mednarodnimi standardnimi operativnimi postopki uničevanja konvencionalnega streliva pri ZN, v Britaniji in Nemčiji, postopki uničenja eksplozivnih sredstev ter predpisi in uredbami o upravljanju zalog streliva. Gradivo za usposabljanje, ki je na voljo, je tako usklajeno z mednarodnimi standardi in je strokovna podlaga za napredno usposabljanje. V memorandumu o soglasju je opredeljena tudi pomoč pri pripravi predhodnega načrta usposabljanja. Načrt bo dokončan leta 2014, v njem pa bo opredeljeno usposabljanje za častnike in nato še podčastnike oddelka za orožje in strelivo ter oddelka vojaških inženirjev. Vse udeležene strani so se strinjale, da bi morala usposabljanja temeljiti na mednarodnih tehničnih smernicah za upravljanje zalog streliva, ki so jih sprejeli ZN.

Oddelek za orožje in strelivo ter oddelek vojaških inženirjev libijskih oboroženih sil sta se strinjala tudi, da bosta vzpostavila poligon za usposabljanje z različnimi možnostmi začasnega skladiščenja streliva; med drugim bodo postavili tri različne objekte, ki jih uporablja Nato za skladiščenje na terenu, nemška agencija za mednarodno sodelovanje pa je bila uradno zaprosena, naj zadevnima akterjema svetuje o obstoječi in dodatni potrebni opremi. Z organizacijo DanChurchAid ter s svetovalno skupino za mine so bile podpisane pogodbe za nakup in distribucijo ključavnic za puške in omar za orožje v Misrati, da bi tako podprli zagotovitev začasnih skladišč orožja in streliva, vključno z usposabljanjem osebja, ki upravlja skladišča orožja in streliva.

- IV. Poleg tega skupni projekt organizacije DanChurchAid in Danskega sveta za begunce, ki se financira v okviru kratkoročne komponente instrumenta za stabilnost, od septembra 2012 zagotavlja usposabljanje o tveganjih v zvezi s SALW civilnemu prebivalstvu v Libiji. Namen projekta je zmanjšati število nesreč, povezanih s SALW, ter vidno prisotnost tega orožja. DanChurchAid se pri lokalnih oblasteh poleg tega zavzema za ukrepe za varno upravljanje SALW, ki naj bi pripomogli k preprečevanju oboroženega nasilja. Dosedanje dejavnosti vključujejo dejavnosti psiho-socialne podpore v 28 šolah v regiji Misrata, odstranjevanje min na območju Tripolija (na 96 800 m²) ter organizacijo 11 tečajev usposabljanja za ministrstvo za notranje zadeve in ministrstvo za obrambo. Na območju Sabha na jugu je bil podpisan sporazum o usposabljanju iskalcev za odstranjevanje eksplozivnih sredstev, 2 452 oseb iz priseljenjskih skupnosti, gasilskih služb in šol pa se je udeležilo usposabljanja o tveganju zaradi min. V pomoč dejavnostim odstranjevanja min, ki jih izvaja svetovalna skupina za mine, je bil nabavljen armiran izkopač za odstranjevanje eksplozivnih sredstev. Zaposlen je bil izkušen upravljavec, za upravljanje tega stroja pa je bilo usposobljeno tudi nacionalno osebje. Na območju Zintan je izkopač doslej pomagal pri odstranjevanju bomb (27 250-kilogramskih bomb in 9 500-kilogramskih bomb).

Svetovalna skupina za mine bo januarja 2014 začela izvajati še en projekt v okviru te komponente, njegov namen pa je še bolj zmanjšati humanitarno grožnjo, ki jo predstavljajo eksplozivni ostanki vojne, in povečati varne prakse in ravnanje skupnosti, ki jih ogrožajo eksplozivni ostanki vojne in SALW.

Nenazadnje bo organizacija Small Arms Survey marca 2014 začela še en projekt, financiran v okviru kratkoročne komponente instrumenta za stabilnost, katerega namen je prispevati k razvoju zmogljivosti libijskih oblasti za zagotovitev notranje in javne varnosti. Njegovi cilji so zlasti vzpostaviti nacionalne zmogljivosti za opredelitev, oceno in analizo posredovanj v varnostnem sektorju ter zagotavljati podporo pri razvoju strategij in operativnih načrtov za varnost skupnosti, morda tudi varnostnih groženj, ki jih predstavljajo SALW.

(d) *Srednja Amerika*

- I. EU je nadaljevala tudi izvajanje projekta v podporo Srednjeameriškemu programu za nadzor nad osebnim in lahkim orožjem (CASAC). Prek dolgoročne komponente instrumenta za stabilnost se je septembra 2012 s komisijo za varnost Integracijskega sistema Srednje Amerike (SICA) kot izvedbenim partnerjem začela druga faza podpore v okviru projekta, ki se je prvotno izvajal v okviru UNDP. Namen projekta EU kot prispevka k pobudi CASAC je vzpostavitev temeljev regionalne strukture in dolgoročne strategije za boj proti nedovoljeni trgovini s strelnim orožjem v Srednji Ameriki, tako na nacionalni kot na regionalni ravni. Projekt se izvaja v Srednji Ameriki in sosednjih državah, vključno s karibskim območjem (s posebnim poudarkom na naslednjih državah: Belize, Gvatemala, El Salvador, Honduras, Nikaragva, Kostarika in Panama). Med glavne dejavnosti sodijo regionalne in nacionalne kampanje in konference za ozaveščanje javnosti, krepitev nacionalnih usklajevalnih mehanizmov in sistemov za registracijo, čezmejni projekti ter usposabljanja na različnih področjih.
 - II. EU hkrati pripravlja tudi morebitni sklep Sveta v podporo dodatnim dejavnostim nadzora nad SALW v Srednji Ameriki, v katerem bi bili zlasti opredeljeni cilji na področju SZVP v okviru dela, ki ga morata skupaj opraviti Regionalni center ZN za mir, razorožitev in razvoj v Latinski Ameriki in na Karibskem otočju (UNLIREC) ter CASAC, da bi se lahko uspešno bojevali proti nezakonitemu kopičenju SALW in streliva in trgovini z njim v tej regiji.
-

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

11. junija 2014

(2014/C 178/04)

1 euro =

Valuta			Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3547	CAD	kanadski dolar	1,4749
JPY	japonski jen	138,19	HKD	hongkonški dolar	10,5012
DKK	danska krona	7,4615	NZD	novozelandski dolar	1,5831
GBP	funt šterling	0,80700	SGD	singapurski dolar	1,6936
SEK	švedska krona	9,0467	KRW	južnokorejski won	1 377,96
CHF	švicarski frank	1,2179	ZAR	južnoafriški rand	14,5603
ISK	islandska krona		CNY	kitajski juan	8,4376
NOK	norveška krona	8,1085	HRK	hrvaška kuna	7,5810
BGN	lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	16 000,89
CZK	češka krona	27,445	MYR	malezijski ringit	4,3540
HUF	madžarski forint	305,62	PHP	filipinski peso	59,363
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	46,5863
PLN	poljski zlot	4,1138	THB	tajski bat	44,041
RON	romunski leu	4,3958	BRL	brazilski real	3,0194
TRY	turška lira	2,8460	MXN	mehiški peso	17,6653
AUD	avstralski dolar	1,4419	INR	indijska rupija	80,3554

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Sporočilo ministrice za nacionalni razvoj Madžarske v skladu s členom 3(2) Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov

(2014/C 178/05)

JAVNI RAZPIS ZA KONCESIJO**ZA ISKANJE, PRIDOBIVANJE IN IZKORIŠČANJE GEOTERMALNE ENERGIJE V OKVIRU KONCESIJE ZA OBMOČJE BATTONYA**

V imenu države Madžarske ministrica za nacionalni razvoj („javni organ naročnik“ ali „ministrica“), pristojna za rudarstvo in nadzor nad državnim premoženjem, izdaja javni razpis za iskanje, pridobivanje in izkoriščanje geotermalne energije v okviru koncesijske pogodbe na podlagi Zakona CXCVI iz leta 2011 o nacionalnih sredstvih („Zakon o nacionalnih sredstvih“), Zakona XVI iz leta 1991 o koncesijah („Zakon o koncesijah“) in Zakona XLVIII iz leta 1993 o rudarstvu („Zakon o rudarstvu“) pod spodaj navedenimi pogoji.

1. Ministrica bo objavila razpis, obravnavala ponudbe in sklenila koncesijsko pogodbo v sodelovanju z madžarskim uradom za rudarstvo in geologijo (Magyar Bányászati és Földtani Hivatal) v skladu z Zakonom o koncesijah in Zakonom o rudarstvu. Ponudbe, ki izpolnjujejo razpisne pogoje, bo ocenil odbor za ocenjevanje, ki ga bo oblikovala ministrica.

Na priporočilo odbora za ocenjevanje bo ministrica izdala sklep o dodelitvi koncesije, na podlagi katerega lahko ministrica nato sklene koncesijsko pogodbo z izbranim ponudnikom v skladu s členom 5(1) Zakona o koncesijah⁽¹⁾.

Razpisni postopek poteka v madžarskem jeziku.

2. V razpisnem postopku lahko sodelujejo vse domače ali tuje fizične osebe in vse pregledne organizacije v smislu Zakona o nacionalnih sredstvih, pod pogojem, da izpolnjujejo razpisne pogoje; dovoljene so tudi skupne ponudbe. V primeru skupnih ponudb za to koncesijsko dejavnost morajo ponudniki med seboj določiti predstavnika, vendar prevzamejo solidarno odgovornost za izvedbo koncesijske pogodbe. V razpisnem postopku se bodo domači in tuji ponudniki obravnavali enakopravno.

Za namen izvajanja dejavnosti, ki je predmet koncesije, z uporabo lastnih sredstev mora ponudnik, ki podpiše koncesijsko pogodbo („imetnik koncesije“), v 90 dneh od podpisa ustanoviti podjetje s sedežem na Madžarskem („koncesijsko podjetje“); imetnik koncesije mora imeti večino delnic, poslovnih deležev in glasovalnih pravic v podjetju v času njegove ustanovitve in dokler obstaja ter se mora kot lastnik zavezati k spoštovanju zahtev, določenih v koncesijski pogodbi, v koncesijskem podjetju. Koncesijsko podjetje bo imelo pravice in obveznosti iz koncesijske pogodbe kot izvajalec dejavnosti rudarstva.

3. Trajanje koncesije: 35 let od začetka veljavnosti koncesijske pogodbe; prvotno trajanje se lahko enkrat podaljša, brez dodatnega razpisa in za največ polovico prvotne veljavnosti, če sta imetnik koncesije in koncesijsko podjetje pravočasno in v skladu s pogodbo izpolnila vse svoje obveznosti.

⁽¹⁾ Na dan objave tega javnega razpisa je član vlade, pristojen za nadzor nad državnim premoženjem in rudarstvo, ministrica za nacionalni razvoj v skladu s členom 84(d) in (g) vladne odločbe št. 212/2010 z dne 1. julija 2010 o dolžnostih in pooblastilih nekaterih ministrov in državnega sekretarja za urad predsednika vlade.

4. Podatki o območju, namenjenem za koncesijo:

Območje, namenjeno za koncesijo: območje leži med občinami, navedenimi v spodnji preglednici, v okrožju Békés.

Občina	Okrožje	Občina	Okrožje
Battonya	Békés	Magyarbánhegyes	Békés
Dombegyház	Békés	Magyardombegyház	Békés
Dombiratos	Békés	Mezőhegyes	Békés
Kaszaper	Békés	Mezőkovácsháza	Békés
Kisdombegyház	Békés	Nagybánhegyes	Békés
Kunágota	Békés	Végegyháza	Békés

Velikost območja: 358,5 km².

Zgornja in spodnja meja območja, namenjenega za koncesijo: 2 500 m, merjeno od površine, in geološka podlaga: 6 000 m pod ravnjo Baltskega morja.

Koordinate mejnih točk, ki omejujejo območje, namenjeno za koncesijo, si je mogoče ogledati v enotnem nacionalnem projekcijskem sistemu s klikom na zavihek „Koncesszió“ na spletni strani madžarskega urada za rudarstvo in geologijo (www.mbfh.hu) in na spletni strani Ministrstva za nacionalni razvoj (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium).

5. Najmanjša neto koncesnina: 27 500 000 HUF (sedemindvajset milijonov petsto tisoč forintov), k čemur se prišteje DDV, vendar se lahko v razpisnem postopku predloži ponudba za višji fiksni znesek. Ko se objavijo rezultati, mora izbrani ponudnik plačati koncesnino v znesku, na način in do datuma, določenega v koncesijski pogodbi.

6. Sodelovanje v razpisnem postopku za koncesijo je pogojeno s plačilom kotizacije v višini 1 500 000 HUF (en milijon petsto tisoč forintov), k čemur se prišteje DDV; ta znesek se plača na način, določen v razpisni dokumentaciji.

7. Poleg kotizacije morajo ponudniki za veljavnost ponudbe predložiti varščino kot jamstvo za zavezujočo ponudbo v višini 15 000 000 HUF (petnajst milijonov forintov) do dneva pred rokom za predložitev ponudb. Varščino, plačano ob predložitvi ponudbe, zaseže javni organ naročnik, če se ponudnik umakne ali če je ponudnik izbran, vendar ne sklene pogodbe ali ne plača ponujene koncesnine v znesku, na način in do roka, določenega v pogodbi. Varščina ob predložitvi ponudbe se plača, kot je opredeljeno v razpisni dokumentaciji.

8. Licenčna za rudarstvo, ki se plača na podlagi koncesijske pogodbe, znaša 2 % v skladu s sklepom ministrice; ponudba za višjo licenčnino za rudarstvo se lahko odda v razpisnem postopku, ki se sporazumno vnese v koncesijsko pogodbo in mora biti plačana za obdobje trajanja koncesije.

9. Pravni, finančni, tehnični in drugi pogoji in informacije, povezani z razpisnim postopkom, so na voljo v razpisni dokumentaciji.

10. Razpisna dokumentacija se lahko prevzame pri službi za stranke na madžarskem uradu za rudarstvo in geologijo (Columbus utca 17–23, 1145 Budimpešta; telefon: +36 13012900) vsak delovnik med 8.00 in 14.00 uro do dneva pred rokom za oddajo, ob predložitvi ustrezne listine, ki dokazuje, da je bila kupnina za razpisno dokumentacijo plačana. Madžarski urad za rudarstvo in geologijo bo kupcu izdal potrdilo v njegovem imenu, da je prejel razpisno dokumentacijo.

Ob nakupu razpisne dokumentacije mora za namen kontaktiranja in prejema sporočil kupec predložiti tudi obrazec s podatki ponudnika, ki ga je možno pridobiti na spletni strani madžarskega urada za rudarstvo in geologijo (www.mbfh.hu – pod možnostjo „Koncessziós pályázatok közzététele“ („Ponudbe za koncesijo“) zavihka „Koncesszió“).

11. Kupnina za razpisno dokumentacijo znaša 100 000 HUF (sto tisoč forintov), k čemur se prišteje DDV, in jo je treba plačati z nakazilom na račun madžarskega urada za rudarstvo in geologijo št. 10032000-01417179-00000000. Sporočilo ob nakazilu mora vsebovati šifro BATGTDV in ime osebe, ki kupuje razpisno dokumentacijo. Kupnine za razpisno dokumentacijo se ne sme plačati z gotovino in ni vračljiva delno niti v celoti.

12. Ponudbe lahko predložijo samo osebe, ki so kupile razpisno dokumentacijo ter so plačale kotizacijo in varščino kot jamstvo za zavezujočo ponudbo.

13. Ponudbe je treba osebno predložiti službi za stranke na madžarskem uradu za rudarstvo in geologijo na prvi delovni dan 90 dni po objavi javnega razpisa v madžarskih časopisih med 10.00 in 12.00 uro (naslov: Columbus utca 17–23, 1145 Budapest), in sicer v madžarskem jeziku, kot je določeno v razpisni dokumentaciji.

14. Ob predložitvi postane ponudba zavezujoča za ponudnika in ostane zavezujoča do konca razpisnega postopka. Ponudniki ne smejo izključiti odgovornosti za neizpolnitev svoje ponudbe.

15. Ministrica si pridržuje pravico, da razglasi razpisni postopek za koncesijo za neuspešen. Zoper ministrico, državo Madžarsko, ki jo zastopa ministrica, ali Ministrstvo za razvoj kot organ, kjer je ministrica zaposlena, se ne more vložiti noben zahtevek zaradi razglasitve neuspešnega razpisnega postopka.

16. Izbrani ponudnik bo za trajanje koncesije pridobil izključno pravico za iskanje, pridobivanje in izkoriščanje geotermalne energije na območju, namenjenem za koncesijo, prek koncesijskega podjetja, ki ga je treba ustanoviti za ta namen. Ko sklep o vzpostavitvi geotermalne zaščitne meje postane veljaven in izvršljiv, se koncesijska pravica za iskalno območje omeji na območje geotermalne zaščitne meje.

17. Vsak ponudnik lahko predloži le eno ponudbo.

18. Rok za obravnavo ponudb za koncesijo: v devetdesetih dneh od roka za predložitev ponudb.

19. Javni organ naročnik zagotovi enakopravne pogoje in ne uporablja nobenih prednostnih meril.

20. Merila za obravnavo ponudb:

(I) Merila ocenjevanja glede na vsebino raziskovalnega delovnega programa za koncesijo:

- zasnova programa za najbolj obširno iskanje geotermalne energije, ki je usmerjen v čim bolj celovito iskanje na čim širšem območju znotraj koncesijskega območja; znesek, namenjen za raziskave; načrtovano trajanje raziskav; predvidena količina geotermalne energije, ki se jo lahko pridobiva (v PJ),
- sodobnost predvidenih tehničnih rešitev,
- predvideni ukrepi za zaščito okolja ter preprečevanje in zmanjšanje škode pri delu, ki je predmet koncesije.

(II) Merila ocenjevanja glede na sposobnost ponudnika, da izpolni koncesijsko pogodbo:

- finančni položaj ponudnika, razpoložljivost sredstev, ki so potrebna za financiranje del, ki se bodo izvajala v okviru koncesije, in delež lastnih sredstev,
- skupna vrednost del, izvedenih v povezavi z iskanjem, pridobivanjem in izkoriščanjem geotermalne energije.

(III) Merila ocenjevanja glede na plačilne obveznosti iz koncesijske pogodbe:

- znesek ponujene neto koncesnine, ki presega najnižjo koncesnino, ki jo določi ministrica,
- znesek ponujene licenčnine za rudarstvo, ki presega najnižjo licenčnino za rudarstvo, ki jo določi ministrica.

Podrobna merila obravnave in zakonodaja, ki ureja postopek za odobritev koncesijskih del in način njihovega izvajanja in zaključka, so določeni v razpisni dokumentaciji.

21. Koncesijska pogodba

Koncesijska pogodba se sklene v 60 dneh po objavi rezultatov. Ministrica lahko rok podaljša enkrat, vendar za največ 60 dni.

Izbrani ponudnik lahko izvaja izključno gospodarsko dejavnost pod državnim nadzorom (iskanje, pridobivanje in izkoriščanje geotermalne energije na omejenem območju), ki jo dovoljuje koncesija, v času trajanja koncesije v skladu z zadevno zakonodajo in koncesijsko pogodbo.

Osnutek koncesijske pogodbe je priložen razpisni dokumentaciji.

22. Informacije o razpisnem postopku se lahko zahtevajo po nakupu razpisne dokumentacije, in sicer pisno, samo v madžarskem jeziku ter na način, ki je določen v razpisni dokumentaciji; madžarski urad za rudarstvo in geologijo posreduje odgovore vsem strankam na e-naslov, naveden v obrazcu s podatki ponudnika, ki je bil predložen ob nakupu razpisne dokumentacije.

Budimpešta, junij 2014

Lászlóné NÉMETH

Ministrica

**Sporočilo ministrice za nacionalni razvoj Madžarske v skladu s členom 3(2)
Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj
za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov**

(2014/C 178/06)

**JAVNI RAZPIS ZA KONCESIJO
ZA ISKANJE, RAZISKOVANJE IN IZKORIŠČANJE OGLJIKOVODIKOV V OKVIRU KONCESIJE ZA OBMOČJE
NÁDUDVAR**

V imenu države Madžarske ministrica za nacionalni razvoj („javni organ naročnik“ ali „ministrica“), pristojna za rudarstvo in nadzor nad državnim premoženjem, izdaja javni razpis za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov v okviru koncesijske pogodbe na podlagi Zakona CXCVI iz leta 2011 o nacionalnih sredstvih („Zakon o nacionalnih sredstvih“), Zakona XVI iz leta 1991 o koncesijah („Zakon o koncesijah“) in Zakona XLVIII iz leta 1993 o rudarstvu („Zakon o rudarstvu“) pod spodaj navedenimi pogoji.

1. Ministrica bo objavila razpis, obravnavala ponudbe in sklenila koncesijsko pogodbo v sodelovanju z madžarskim uradom za rudarstvo in geologijo (Magyar Bányászati és Földtani Hivatal) v skladu z Zakonom o koncesijah in Zakonom o rudarstvu. Ponudbe, ki izpolnjujejo razpisne pogoje, bo ocenil odbor za ocenjevanje, ki ga bo oblikovala ministrica.

Na priporočilo odbora za ocenjevanje bo ministrica izdala sklep o dodelitvi koncesije, na podlagi katerega lahko ministrica nato sklene koncesijsko pogodbo z izbranim ponudnikom v skladu s členom 5(1) Zakona o koncesijah⁽¹⁾.

Razpisni postopek poteka v madžarskem jeziku.

2. V razpisnem postopku lahko sodelujejo vse domače ali tuje fizične osebe in vse pregledne organizacije v smislu Zakona o nacionalnih sredstvih, pod pogojem, da izpolnjujejo razpisne pogoje; dovoljene so tudi skupne ponudbe. V primeru skupnih ponudb za to koncesijsko dejavnost morajo ponudniki med seboj določiti predstavnika, vendar prevzamejo solidarno odgovornost za izvedbo koncesijske pogodbe. V razpisnem postopku se bodo domači in tuji ponudniki obravnavali enakopravno.

Za namen izvajanja dejavnosti, ki je predmet koncesije, z uporabo lastnih sredstev mora ponudnik, ki podpiše koncesijsko pogodbo („imetnik koncesije“), v 90 dneh od podpisa ustanoviti podjetje s sedežem na Madžarskem („koncesijsko podjetje“); imetnik koncesije mora imeti večino delnic, poslovnih deležev in glasovalnih pravic v podjetju v času njegove ustanovitve in dokler obstaja ter se mora kot lastnik zavezati k spoštovanju zahtev, določenih v koncesijski pogodbi, v koncesijskem podjetju. Koncesijsko podjetje bo imelo pravice in obveznosti iz koncesijske pogodbe kot izvajalec dejavnosti rudarstva.

3. Trajanje koncesije: 20 let od začetka veljavnosti koncesijske pogodbe; prvotno trajanje se lahko enkrat podaljša, brez dodatnega razpisa in za največ polovico prvotne veljavnosti, če sta imetnik koncesije in koncesijsko podjetje pravočasno in v skladu s pogodbo izpolnila vse svoje obveznosti.

4. Podatki o območju, namenjenem za koncesijo:

Območje, namenjeno za koncesijo območje leži med občinami, navedenimi v spodnji preglednici, v okrožju Hajdú-Bihar.

Občina	Okrožje	Občina	Okrožje
Balmazújváros	Hajdú-Bihar	Hajdúszovát	Hajdú-Bihar
Debrecen	Hajdú-Bihar	Hortobágy	Hajdú-Bihar

⁽¹⁾ Na dan objave tega javnega razpisa je član vlade, pristojen za nadzor nad državnim premoženjem in rudarstvo, ministrica za nacionalni razvoj v skladu s členom 84(d) in (g) vladne odločbe št. 212/2010 z dne 1. julija 2010 o dolžnostih in pooblastilih nekaterih ministrov in državnega sekretarja za urad predsednika vlade.

Občina	Okrožje	Občina	Okrožje
Ebes	Hajdú-Bihar	Kaba	Hajdú-Bihar
Görbeháza	Hajdú-Bihar	Nádudvar	Hajdú-Bihar
Hajdúböszörmény	Hajdú-Bihar	Nagyhegyes	Hajdú-Bihar
Hajdúnánás	Hajdú-Bihar	Újszentmargita	Hajdú-Bihar
Hajdúszoboszló	Hajdú-Bihar	Hajdúszovát	Hajdú-Bihar

Velikost območja 804,74 km².

Zgornja in spodnja meja območja, namenjenega za koncesijo površina in geološka podlaga: 6 000 m pod ravnjo Baltskega morja.

Koordinate mejnih točk, ki omejujejo območje, namenjeno za koncesijo, si je mogoče ogledati v enotnem nacionalnem projekcijskem sistemu s klikom na zavihek „Koncesszió“ na spletni strani madžarskega urada za rudarstvo in geologijo (<http://www.mbfh.hu>) in na spletni strani Ministrstva za nacionalni razvoj (<http://www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium>).

5. Najmanjša neto koncesnina: 204 000 000 HUF (dvesto štirje milijoni forintov), k čemur se prišteje DDV, vendar se lahko v razpisnem postopku predloži ponudba za višji fiksni znesek. Ko se objavijo rezultati, mora izbrani ponudnik plačati koncesnino v znesku, na način in do datuma, določenega v koncesijski pogodbi.

6. Sodelovanje v razpisnem postopku za koncesijo je pogojeno s plačilom kotizacije v višini 10 000 000 HUF (deset milijonov forintov), k čemur se prišteje DDV; ta znesek se plača na način, določen v razpisni dokumentaciji.

7. Poleg kotizacije morajo ponudniki za veljavnost ponudbe predložiti varščino kot jamstvo za zavezujočo ponudbo v višini 50 000 000 HUF (petdeset milijonov forintov) do dneva pred rokom za predložitev ponudb. Varščino, plačano ob predložitvi ponudbe, zaseže javni organ naročnik, če se ponudnik umakne ali če je ponudnik izbran, vendar ne sklene pogodbe ali ne plača ponujene koncesnine v znesku, na način in do roka, določenega v pogodbi. Varščina se plača na način, določen v razpisni dokumentaciji.

8. Licenčnina za rudarstvo, ki se plača na podlagi koncesijske pogodbe, znaša 19 % v skladu s sklepom ministrice; ponudba za višjo licenčnino za rudarstvo se lahko odda v razpisnem postopku, ki se sporazumno vnese v koncesijsko pogodbo in mora biti plačana za obdobje trajanja koncesije.

9. Pravni, finančni, tehnični in drugi pogoji in informacije, povezani z razpisnim postopkom, so na voljo v razpisni dokumentaciji.

10. Razpisna dokumentacija se lahko prevzame pri službi za stranke na madžarskem uradu za rudarstvo in geologijo (Columbus utca 17–23, 1145 Budimpešta; telefon: +36 13012900) vsak delovnik med 8.00 in 14.00 uro do dneva pred rokom za oddajo, ob predložitvi ustrezne listine, ki dokazuje, da je bila kupnina za razpisno dokumentacijo plačana. Madžarski urad za rudarstvo in geologijo bo kupcu izdal potrdilo v njegovem imenu, da je prejel razpisno dokumentacijo.

Ob nakupu razpisne dokumentacije mora za namen kontaktiranja in prejema sporočil kupec predložiti tudi obrazec s podatki ponudnika, ki ga je možno pridobiti na spletni strani madžarskega urada za rudarstvo in geologijo (<http://www.mbfh.hu> – pod možnostjo „Koncessziós pályázatok közzététele“ [„Ponudbe za koncesijo“] spustnega seznama „Koncesszió“ [„Koncesije“]).

11. Kupnina za razpisno dokumentacijo znaša 100 000 HUF (sto tisoč forintov), k čemur se prišteje DDV, in jo je treba plačati z nakazilom na račun madžarskega urada za rudarstvo in geologijo št. 10032000-01417179-00000000. Sporočilo ob nakazilu mora vsebovati šifro NDUCHDV in ime osebe, ki kupuje razpisno dokumentacijo. Kupnine za razpisno dokumentacijo se ne sme plačati z gotovino in ni vračljiva delno niti v celoti.

12. Ponudbe lahko predložijo samo osebe, ki so kupile razpisno dokumentacijo ter so plačale kotizacijo in varščino kot jamstvo za zavezujočo ponudbo.

13. Ponudbe je treba osebno predložiti službi za stranke na madžarskem uradu za rudarstvo in geologijo 30. septembra 2014 med 10.00 in 12.00 uro (naslov: Columbus utca 17–23, 1145 Budapest), in sicer v madžarskem jeziku, kot je določeno v razpisni dokumentaciji.

14. Ob predložitvi postane ponudba zavezujoča za ponudnika in ostane zavezujoča do konca razpisnega postopka. Ponudniki ne smejo izključiti odgovornosti za neizpolnitev svoje ponudbe.

15. Ministrica si pridržuje pravico, da razglasi razpisni postopek za koncesijo za neuspešen. Zoper ministrico, državo Madžarsko, ki jo zastopa ministrica, ali Ministrstvo za razvoj kot organ, kjer je ministrica zaposlena, se ne more vložiti noben zahtevek zaradi razglasitve neuspešnega razpisnega postopka.

16. Izbrani ponudnik bo za trajanje koncesije pridobil izključno pravico za iskanje, pridobivanje in izkoriščanje ogljikovodikov na območju, namenjenem za koncesijo, prek koncesijskega podjetja, ki ga je treba ustanoviti za ta namen. Ko sklep o vzpostavitvi rudnika postane veljaven in izvršljiv, se koncesijska pravica za iskalno območje omeji na območje rudnika.

17. Vsak ponudnik lahko predloži le eno ponudbo.

18. Rok za obravnavo ponudb za koncesijo: v 90 dneh od roka za predložitev ponudb.

19. Javni organ naročnik zagotovi enakopravne pogoje in ne uporablja nobenih prednostnih meril.

20. Merila za obravnavo ponudb:

I. Merila ocenjevanja glede na vsebino raziskovalnega delovnega programa za koncesijo:

- zasnova programa za najbolj obširno iskanje ogljikovodikov, ki je usmerjen v čim bolj celovito iskanje na čim širšem območju znotraj koncesijskega območja; znesek, namenjen za raziskave; načrtovano trajanje raziskav; predvidena količina ogljikovodikov, ki jo je možno pridobiti;
- sodobnost predvidenih tehničnih rešitev;
- predvideni ukrepi za zaščito okolja ter preprečevanje in zmanjšanje škode pri delu, ki je predmet koncesije.

II. Merila ocenjevanja glede na sposobnost ponudnika, da izpolni koncesijsko pogodbo:

- finančni položaj ponudnika, razpoložljivost sredstev, ki so potrebna za financiranje del, ki se bodo izvajala v okviru koncesije, in delež lastnih sredstev;
- skupna vrednost del, opravljenih v povezavi s pridobivanjem ogljikovodikov v treh letih pred javnim razpisom.

III. Merila ocenjevanja glede na plačilne obveznosti iz koncesijske pogodbe:

- znesek ponujene neto koncesnine, ki presega najnižjo koncesnino, ki jo določi ministrica;
- znesek ponujene licenčnine za rudarstvo, ki presega najnižjo licenčnino za rudarstvo, ki jo določi ministrica.

Podrobna merila obravnave in zakonodaja, ki ureja postopek za odobritev koncesijskih del in način njihovega izvajanja in zaključka, so določeni v razpisni dokumentaciji.

21. Koncesijska pogodba

Koncesijska pogodba se sklene v 60 dneh po objavi rezultatov. Ta rok lahko ministrica podaljša samo enkrat, in sicer za največ 60 dni.

Uspešni ponudnik je upravičen do izvajanja izključne gospodarske dejavnosti pod državnim nadzorom (iskanje, pridobivanje in izkoriščanje ogljikovodikov na omejenem območju), ki jo dovoljuje koncesija, v času trajanja koncesije v skladu z zadevno zakonodajo in koncesijsko pogodbo.

Pri predložitvi ponudbe morajo ponudniki upoštevati oddelek 22/A(13) Zakona o rudarstvu, ki določa, da v primeru ogljikovodikov pravica izvajalca dejavnosti rudarstva do iskanja ali dovoljenje za iskanje lahko obsega skupaj največ 15 000 km² iskalnega območja. Pri določanju iskalnega območja je treba upoštevati tudi iskalno območje izvajalca dejavnosti rudarstva, ki obvladuje, v smislu civilnega zakonika, izvajalca dejavnosti rudarstva, ki želi pridobiti pravico do iskanja ali dovoljenje za iskanje. V primeru skupnih ponudb mora ta pogoj izpolnjevati vsak ponudnik posamezno.

Osnutek koncesijske pogodbe je priložen razpisni dokumentaciji.

22. Informacije o razpisnem postopku se lahko zahtevajo po nakupu razpisne dokumentacije, in sicer pisno, samo v madžarskem jeziku ter na način, ki je določen v razpisni dokumentaciji; madžarski urad za rudarstvo in geologijo posreduje odgovore vsem strankam na e-naslov, naveden v obrazcu s podatki ponudnika, ki je bil predložen ob nakupu razpisne dokumentacije.

V Budimpešti, junija 2014

Lászlóné NÉMETH

Ministrica

**Sporočilo ministrice za nacionalni razvoj Madžarske v skladu s členom 3(2)
Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj
za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov**

(2014/C 178/07)

JAVNI RAZPIS ZA KONCESIJO

**ZA ISKANJE, RAZISKOVANJE IN IZKORIŠČANJE OGLJIKOVODIKOV V OKVIRU KONCESIJE ZA OBMOČJE
ZAHODNI NAGYLENGYEL**

V imenu države Madžarske ministrica za nacionalni razvoj („javni organ naročnik“ ali „ministrica“), pristojna za rudarstvo in nadzor nad državnim premoženjem, izdaja javni razpis za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov v okviru koncesijske pogodbe na podlagi Zakona CXCVI iz leta 2011 o nacionalnih sredstvih („Zakon o nacionalnih sredstvih“), Zakona XVI iz leta 1991 o koncesijah („Zakon o koncesijah“) in Zakona XLVIII iz leta 1993 o rudarstvu („Zakon o rudarstvu“) pod spodaj navedenimi pogoji.

1. Ministrica bo objavila razpis, obravnavala ponudbe in sklenila koncesijsko pogodbo v sodelovanju z madžarskim uradom za rudarstvo in geologijo (Magyar Bányászati és Földtani Hivatal) v skladu z Zakonom o koncesijah in Zakonom o rudarstvu. Ponudbe, ki izpolnjujejo razpisne pogoje, bo ocenil odbor za ocenjevanje, ki ga bo oblikovala ministrica.

Na priporočilo odbora za ocenjevanje bo ministrica izdala sklep o dodelitvi koncesije, na podlagi katerega lahko ministrica nato sklene koncesijsko pogodbo z izbranim ponudnikom v skladu s členom 5(1) Zakona o koncesijah⁽¹⁾.

Razpisni postopek poteka v madžarskem jeziku.

2. V razpisnem postopku lahko sodelujejo vse domače ali tuje fizične osebe in vse pregledne organizacije v smislu Zakona o nacionalnih sredstvih, pod pogojem, da izpolnjujejo razpisne pogoje; dovoljene so tudi skupne ponudbe. V primeru skupnih ponudb za to koncesijsko dejavnost morajo ponudniki med seboj določiti predstavnika, vendar prevzamejo solidarno odgovornost za izvedbo koncesijske pogodbe. V razpisnem postopku se bodo domači in tuji ponudniki obravnavali enakopravno.

Za namen izvajanja dejavnosti, ki je predmet koncesije, z uporabo lastnih sredstev mora ponudnik, ki podpiše koncesijsko pogodbo („imetnik koncesije“), v 90 dneh od podpisa ustanoviti podjetje s sedežem na Madžarskem („koncesijsko podjetje“); imetnik koncesije mora imeti večino delnic, poslovnih deležev in glasovalnih pravic v podjetju v času njegove ustanovitve in dokler obstaja ter se mora kot lastnik zavezati k spoštovanju zahtev, določenih v koncesijski pogodbi, v koncesijskem podjetju. Koncesijsko podjetje bo imelo pravice in obveznosti iz koncesijske pogodbe kot izvajalec dejavnosti rudarstva.

3. Trajanje koncesije: 20 let od začetka veljavnosti koncesijske pogodbe; prvotno trajanje se lahko enkrat podaljša, brez dodatnega razpisa in za največ polovico prvotne veljavnosti, če sta imetnik koncesije in koncesijsko podjetje pravočasno in v skladu s pogodbo izpolnila vse svoje obveznosti.

4. Podatki o območju, namenjenem za koncesijo:

Območje, namenjeno za koncesijo: območje leži med občinami, navedenimi v spodnji preglednici, v okrožjih Zala in Vas.

Občina	Okrožje	Občina	Okrožje
Alibánfa	Zala	Nagymizdó	Vas
Alsónemesapáti	Zala	Nagypáli	Zala

⁽¹⁾ Na dan objave tega javnega razpisa je član vlade, pristojen za nadzor nad državnim premoženjem in rudarstvo, ministrica za nacionalni razvoj v skladu s členom 84(d) in (g) vladne odločbe št. 212/2010 z dne 1. julija 2010 o dolžnostih in pooblastilih nekaterih ministrov in državnega sekretarja za urad predsednika vlade.

Občina	Okrožje	Občina	Okrožje
Alsóújlak	Vas	Nemesapáti	Zala
Andrásfa	Vas	Nemeskolta	Vas
Bagod	Zala	Nemesrempehollós	Vas
Boncodföldre	Zala	Orbányosfa	Zala
Böde	Zala	Oszkó	Vas
Csákánydoroszló	Vas	Ozmánbük	Zala
Csempeszkopács	Vas	Pácsony	Vas
Daraboshegy	Vas	Pecöl	Vas
Döbörhegy	Vas	Pethőhenye	Zala
Döröske	Vas	Petőmihályfa	Vas
Egervár	Zala	Pinkaminszent	Vas
Egyházashollós	Vas	Pókaszepetk	Zala
Egyházasrádóc	Vas	Püspökmolnári	Vas
Felsőmarác	Vas	Rábagyarmat	Vas
Gasztony	Vas	Rábahídvég	Vas
Gersekarát	Vas	Rábatöttös	Vas
Gyanógeregye	Vas	Rádóckölked	Vas
Győrvár	Vas	Rum	Vas
Hagyárosbörönd	Zala	Salomvár	Zala
Halastó	Vas	Sárfimizdó	Vas
Halogy	Vas	Sorkifalud	Vas
Harasztifalu	Vas	Sorkikápolna	Vas
Hegyháthodász	Vas	Sorokpolány	Vas
Hegyhátsál	Vas	Szarvaskend	Vas
Hegyhátszentmárton	Vas	Szentpéterfa	Vas
Hegyhátszentpéter	Vas	Szóce	Vas
Hottó	Zala	Tanakajd	Vas
Ivánc	Vas	Táplánszentkereszt	Vas
Ják	Vas	Telekes	Vas
Katafa	Vas	Teskánd	Zala
Kávás	Zala	Vasalja	Vas
Kemendollár	Zala	Vasboldogasszony	Zala
Keménfa	Zala	Vaspör	Zala
Kemestaródfa	Vas	Vasvár	Vas
Kiskutas	Zala	Vasszécseny	Vas
Kispáli	Zala	Vöckönd	Zala
Kisunyor	Vas	Zalaboldogfa	Zala
Körmend	Vas	Zalacséb	Zala
Lakhegy	Zala	Zalaegerszeg	Zala
Magyarnádalja	Vas	Zalaháshágy	Zala

Občina	Okrožje	Občina	Okrožje
Magyarszecsőd	Vas	Zalaistvánd	Zala
Meggyeskovács	Vas	Zalalövő	Zala
Molnasszecsőd	Vas	Zalaszentgyörgy	Zala
Nádasd	Vas	Zalaszentiván	Zala
Nagykölked	Vas	Zalaszentlőrinc	Zala
Nagykutas	Zala	Zsennye	Vas

Velikost območja: 907,6 km².

Zgornja in spodnja meja območja, namenjenega za koncesijo: površina in geološka podlaga: 6 000 m pod ravnjo Baltskega morja.

Koordinate mejnih točk, ki omejujejo območje, namenjeno za koncesijo, si je mogoče ogledati v enotnem nacionalnem projekcijskem sistemu s klikom na zavihek „Koncesszió“ na spletni strani madžarskega urada za rudarstvo in geologijo (www.mbfh.hu) in na spletni strani Ministrstva za nacionalni razvoj (www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztési-minisztérium).

5. Najmanjša neto koncesnina: 192 000 000 HUF (stodvaindevetdeset milijonov forintov), k čemur se prišteje DDV, vendar se lahko v razpisnem postopku predloži ponudba za višji fiksni znesek. Ko se objavijo rezultati, mora izbrani ponudnik plačati koncesnino v znesku, na način in do datuma, določenega v koncesijski pogodbi.

6. Sodelovanje v razpisnem postopku za koncesijo je pogojeno s plačilom kotizacije v višini 10 000 000 HUF (deset milijonov forintov), k čemur se prišteje DDV; ta znesek se plača na način, določen v razpisni dokumentaciji.

7. Poleg kotizacije morajo ponudniki za veljavnost ponudbe predložiti varščino kot jamstvo za zavezujočo ponudbo v višini 50 000 000 HUF (petdeset milijonov forintov) do dneva pred rokom za predložitev ponudb. Varščino, plačano ob predložitvi ponudbe, zaseže javni organ naročnik, če se ponudnik umakne ali če je ponudnik izbran, vendar ne sklene pogodbe ali ne plača ponujene koncesnine v znesku, na način in do roka, določenega v pogodbi. Varščina se plača na način, določen v razpisni dokumentaciji.

8. Licenčnina za rudarstvo, ki se plača na podlagi koncesijske pogodbe, znaša 19 % v skladu s sklepom ministrice; ponudba za višjo licenčnino za rudarstvo se lahko odda v razpisnem postopku, ki se sporazumno vnese v koncesijsko pogodbo in mora biti plačana za obdobje trajanja koncesije.

9. Pravni, finančni, tehnični in drugi pogoji in informacije, povezani z razpisnim postopkom, so na voljo v razpisni dokumentaciji.

10. Razpisna dokumentacija se lahko prevzame pri službi za stranke na madžarskem uradu za rudarstvo in geologijo (Columbus utca 17–23, 1145 Budimpešta; telefon: +36 13012900) vsak delovnik med 8.00 in 14.00 uro do dneva pred rokom za oddajo, ob predložitvi ustrezne listine, ki dokazuje, da je bila kupnina za razpisno dokumentacijo plačana. Madžarski urad za rudarstvo in geologijo bo kupcu izdal potrdilo v njegovem imenu, da je prejel razpisno dokumentacijo.

Ob nakupu razpisne dokumentacije mora za namen kontaktiranja in prejema sporočil kupec predložiti tudi obrazec s podatki ponudnika, ki ga je možno pridobiti na spletni strani madžarskega urada za rudarstvo in geologijo (www.mbfh.hu – pod možnostjo „Koncessziós pályázatok közzététele“ („Ponudbe za koncesijo“) zavihka „Koncesszió“).

11. Kupnina za razpisno dokumentacijo znaša 100 000 HUF (sto tisoč forintov), k čemur se prišteje DDV, in jo je treba plačati z nakazilom na račun madžarskega urada za rudarstvo in geologijo št. 10032000-01417179-00000000. Sporočilo ob nakazilu mora vsebovati šifro BATGTDV in ime osebe, ki kupuje razpisno dokumentacijo. Kupnine za razpisno dokumentacijo se ne sme plačati z gotovino in ni vračljiva delno niti v celoti.

12. Ponudbe lahko predložijo samo osebe, ki so kupile razpisno dokumentacijo ter so plačale kotizacijo in varščino kot jamstvo za zavezujočo ponudbo.

13. Ponudbe je treba osebno predložiti službi za stranke na madžarskem uradu za rudarstvo in geologijo 30. septembra 2014 med 10.00 in 12.00 uro (naslov: Columbus utca 17–23, 1145 Budapest), in sicer v madžarskem jeziku, kot je določeno v razpisni dokumentaciji.

14. Ob predložitvi postane ponudba zavezujoča za ponudnika in ostane zavezujoča do konca razpisnega postopka. Ponudniki ne smejo izključiti odgovornosti za neizpolnitev svoje ponudbe.

15. Ministrica si pridržuje pravico, da razglasi razpisni postopek za koncesijo za neuspešen. Zoper ministrico, državo Madžarsko, ki jo zastopa ministrica, ali Ministrstvo za razvoj kot organ, kjer je ministrica zaposlena, se ne more vložiti noben zahtevek zaradi razglasitve neuspešnega razpisnega postopka.

16. Izbrani ponudnik bo za trajanje koncesije pridobil izključno pravico za iskanje, pridobivanje in izkoriščanje ogljikovodikov na območju, namenjenem za koncesijo, prek koncesijskega podjetja, ki ga je treba ustanoviti za ta namen. Ko sklep o vzpostavitvi rudnika postane veljaven in izvršljiv, se koncesijska pravica za iskalno območje omeji na območje rudnika.

17. Vsak ponudnik lahko predloži le eno ponudbo.

18. Rok za obravnavo ponudb za koncesijo: v 90 dneh od roka za predložitev ponudb.

19. Javni organ naročnik zagotovi enakopravne pogoje in ne uporablja nobenih prednostnih meril.

20. Merila za obravnavo ponudb:

(I) Merila ocenjevanja glede na vsebino raziskovalnega delovnega programa za koncesijo:

- zasnova programa za najbolj obširno iskanje ogljikovodikov, ki je usmerjen v čim bolj celovito iskanje na čim širšem območju znotraj koncesijskega območja; znesek, namenjen za raziskave; načrtovano trajanje raziskav; predvidena količina ogljikovodikov, ki jo je možno pridobiti,
- sodobnost predvidenih tehničnih rešitev,
- predvideni ukrepi za zaščito okolja ter preprečevanje in zmanjšanje škode pri delu, ki je predmet koncesije.

(II) Merila ocenjevanja glede na sposobnost ponudnika, da izpolni koncesijsko pogodbo:

- finančni položaj ponudnika, razpoložljivost sredstev, ki so potrebna za financiranje del, ki se bodo izvajala v okviru koncesije, in delež lastnih sredstev,
- skupna vrednost del, opravljenih v povezavi s pridobivanjem ogljikovodikov v treh letih pred javnim razpisom.

(III) Merila ocenjevanja glede na plačilne obveznosti iz koncesijske pogodbe:

- znesek ponujene neto koncesnine, ki presega najnižjo koncesnino, ki jo določi ministrica,
- znesek ponujene licenčnine za rudarstvo, ki presega najnižjo licenčnino za rudarstvo, ki jo določi ministrica.

Podrobna merila obravnave in zakonodaja, ki ureja postopek za odobritev koncesijskih del in način njihovega izvajanja in zaključka, so določeni v razpisni dokumentaciji.

21. Koncesijska pogodba

Koncesijska pogodba se sklene v 60 dneh po objavi rezultatov. Ta rok lahko ministrica podaljša samo enkrat, in sicer za največ 60 dni.

Uspešni ponudnik je upravičen do izvajanja izključne gospodarske dejavnosti pod državnim nadzorom (iskanje, pridobivanje in izkoriščanje ogljikovodikov na omejenem območju), ki jo dovoljuje koncesija, v času trajanja koncesije v skladu z zadevno zakonodajo in koncesijsko pogodbo.

Pri predložitvi ponudbe morajo ponudniki upoštevati oddelek 22/A(13) Zakona o rudarstvu, ki določa, da v primeru ogljikovodikov pravica izvajalca dejavnosti rudarstva do iskanja ali dovoljenje za iskanje lahko obsega skupaj največ 15 000 km² iskalnega območja. Pri določanju iskalnega območja je treba upoštevati tudi iskalno območje izvajalca dejavnosti rudarstva, ki obvladuje, v smislu civilnega zakonika, izvajalca dejavnosti rudarstva, ki želi pridobiti pravico do iskanja ali dovoljenje za iskanje. V primeru skupnih ponudb mora ta pogoj izpolnjevati vsak ponudnik posamezno.

Osnutek koncesijske pogodbe je priložen razpisni dokumentaciji.

22. Informacije o razpisnem postopku se lahko zahtevajo po nakupu razpisne dokumentacije, in sicer pisno, samo v madžarskem jeziku ter na način, ki je določen v razpisni dokumentaciji; madžarski urad za rudarstvo in geologijo posreduje odgovore vsem strankam na e-naslov, naveden v obrazcu s podatki ponudnika, ki je bil predložen ob nakupu razpisne dokumentacije.

Budimpešta, junij 2014

Lászlóné NÉMETH

Ministrica

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

EVROPSKI URAD ZA IZBOR OSEBJA (EPSO)

RAZPIS JAVNEGA NATEČAJA

(2014/C 178/08)

Evropski urad za izbor osebja (EPSO) organizira javni natečaj:

EPSO/AST/133/14 – INFORMACIJSKE IN KOMUNIKACIJSKE TEHNOLOGIJE (IKT) (AST 3)

Razpis natečaja je objavljen v Uradnem listu **C 178 A**, **12. junija 2014**, v 24 jezikovnih različicah.

Dodatne informacije so na voljo na spletišču urada EPSO <http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije

(Zadeva M.7188 – Remondis Nederland / SITA Recycling Services / JV)

Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2014/C 178/09)

1. Evropska komisija je 4. junija 2014 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004⁽¹⁾, s katero podjetje Remondis Nederland B.V (Nizozemska), v lasti podjetja Remondis AG & Co („Remondis Group“, Nemčija) in pod končnim nadzorom podjetja Rethmann AG & Co. KG (Nemčija), ter podjetje SITA Recycling Services B.V. („SITA“, Nizozemska), pod končnim nadzorom podjetja Suez Environnement Company SA (Francija) pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad novoustanovljenim skupnim podjetjem („NewCo“, Nizozemska).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Remondis Group: mednarodno podjetje za vodne in okoljske storitve, med drugim dejavno na področju zbiranja, razvrščanja in recikliranja plastičnih odpadkov,
- za SITA: podjetje, dejavno na Nizozemskem na področju zbiranja, prevoza in predelave industrijskih odpadkov, posebnih odpadkov, gospodinjskih odpadkov ter vzdrževanja kanalizacije in sanacije tal,
- za NewCo: podjetje bo dejavno na področju razvrščanja gospodinjskih plastičnih odpadkov na Nizozemskem.

3. Po predhodnem pregledu Evropska komisija ugotavlja, da bi priglašena koncentracija lahko spadala na področje uporabe Uredbe o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Evropska komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Evropska komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe z navedbo sklicne številke M.7188 – Remondis Nederland / SITA Recycling Services / JV lahko Evropski komisiji pošljete po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba o združitvah).

⁽²⁾ UL C 366, 14.12.2013, str. 5.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva M.7216 – Reggeborgh/Argos Energy Group)
(Besedilo velja za EGP)
(2014/C 178/10)

1. Evropska komisija je 4. junija 2014 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Reggeborgh Invest B.V. („Reggeborgh“, Nizozemska), z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe ES o združitvah izključni nadzor nad podjetjem Argos Group Holding („Argos Holding“, Nizozemska).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Reggeborgh: dejavnosti na področjih trgovanja in dobave naftnih derivatov za uporabo na kopnem in vodi, razvoja nepremičnin, gradbenem sektorju in izposoji plovil;
- za Argos Holding: dejavnosti na področjih trgovanja in dobave naftnih derivatov za uporabo na kopnem in vodi v severozahodni Evropi.

3. Po predhodnem pregledu Evropska komisija ugotavlja, da bi priglašena koncentracija lahko spadala na področje uporabe Uredbe o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Evropska komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Evropska komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe z navedbo sklicne številke M.7216 – Reggeborgh/Argos Energy Group lahko Evropski komisiji pošljete po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba o združitvah).

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva M.7301 – PAI partners / Euro Media Group)
Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku
(Besedilo velja za EGP)
(2014/C 178/11)

1. Evropska komisija je 5. junija 2014 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje PAI partners (Francija) z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah izključni nadzor nad celotnim podjetjem Euro Media Group (Francija).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za PAI partners: dejavnosti upravljanja portfeljev za tretje osebe;
- za Euro Media Group: zagotavljanje tehnične opreme in storitev za proizvodnjo in ponujanje medijskih vsebin.

3. Po predhodnem pregledu Evropska komisija ugotavlja, da bi priglašena koncentracija lahko spadala na področje uporabe Uredbe o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Evropska komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Evropska komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe z navedbo sklicne številke M.7301 – PAI partners / Euro Media Group lahko Evropski komisiji pošljete po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba o združitvah).

⁽²⁾ UL C 366, 14.12.2013, str. 5.

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava vloge v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil

(2014/C 178/12)

V skladu s členom 51 Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta⁽¹⁾ je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila⁽²⁾

„SALAMA DA SUGO“

Št. ES: IT-PGI-0005-01114 – 21.05.2013

ZGO (X) ZOP ()

1. Ime

„Salama da sugo“

2. Država članica ali tretja država

Italija

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila

3.1. Vrsta proizvoda

Skupina 1.2. Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)

3.2. Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz 1. točke

„Salama da sugo“ je proizvod iz mešanice začinenega prašičjega mesa, ovit v naraven prašičji mehur. Prodaja se kot nekuhan užiten proizvod, ki je bil predhodno sušen ali zoren, ali kot kuhan užiten proizvod, ki je bil predhodno ustrezno toplotno obdelan. Po končanem postopku zorenja „Salama da sugo“ običajno tehtja od 700 do 1 400 g. Salama je okrogla („v obliki melone“) in zvezana z vrstico, tako da nastane šest ali osem delov, po sredini pa je tesno obvezana še s horizontalnim ovojem. Zunanja površina je neenakomerna in lahko vsebuje sledi plesni, ki nastane med postopkom zorenja. Znotraj je proizvod rožnate barve, kar je posledica zorenja pustega in mastnega mletega mesa ter dodanega visokega deleža vina. Salama je čvrsta in trdna. Ima obstojno, dišečo in začinjeno armo. Največja vsebnost vode je 30 %, največja vsebnost maščob 50 % (± 5 %), najvišja vsebnost beljakovin pa 20 % (± 5 %). Razmerje med kolagenom in beljakovinami je 10 g/100 g (± 3 g). Kuhan proizvod je temno rjave barve, močno diši in je zelo aromatičen. Ima poln, začinjen okus, ki ostane v ustih tudi po jedi, ter mehko in zrnato teksturo.

⁽¹⁾ UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

⁽²⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12. Nadomeščena z Uredbo (EU) št. 1151/2012.

3.3. Surovine (samo za predelane proizvode)

„Salama da sugo“ je proizvedena zgolj iz kosov svinjine v naslednjih deležih: vrat 25 % (± 15), tilnik 25 % (± 15), potrebušina 25 % (± 15), pleče 20 % (± 15), jezik 3 % (± 2), jetra 2 % (± 1). Dovoljen je naslednji delež mletega mesa iz spodnjega dela pleča [*trito di sottospalla*]: 25 % (± 15 %). Nadalje je za vsak uporabljen kilogram mesa dodanih 15 cl rdečega vina (± 5 cl). Uporabijo se lahko naslednje sorte vina: fortana, merlot del bosco eliceo, sangiovese di romagna, lambrusco, refosco. Proizvod je tudi začinjen z zdrobljenim ali mletim črnim poprom: 2,5 g ($\pm 0,5$ g) in grobo morsko soljo: 26 g (± 4 g).

Možne sestavine so še cimet, muškatni orešček ali klinčki, ki jih dodamo skupaj ali ločeno v razmerju 0,75 g na kg mesa ($\pm 0,5$ g) in bodisi žganje, grappa ali rum, ki se uporabljajo kot delni nadomestek za rdeče vino v količini do 1 cl na kg mesa.

3.4. Krma (samo za proizvode živalskega izvora)

Krmo za prašiče, ki so namenjeni za proizvodnjo proizvoda „Salama da sugo“, je treba zagotoviti v obliki pomij ali mešanice otrobov in mora vsebovati vsaj 45 % suhe snovi do največ 80 kg žive teže in vsaj 55 % v obdobju pitanja. Uživanje sirotke (stranski proizvod sirjenja) in pinjenca (stranski proizvod pridobivanja masla) ne sme presegati 15 litrov na žival dnevno.

3.5. Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju

Stopnje v proizvodnji proizvoda „Salama da sugo“, ki jih je treba izvajati na območju, opredeljenem v 4. točki, so: obrezovanje, mletje, mešanje, polnjenje, vezanje, sušenje in zorenje. V primeru kuhanega proizvoda „Salama da sugo“ mora tudi toplotna obdelava, ki sledi zorenju, potekati na opredeljenem območju.

3.6. Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn.

Proizvod se prodaja v enem kosu. Če je bil proizvod toplotno obdelan v zaprtem ovoju, se lahko prodaja tudi po delih, pod pogojem da je bil razrezan pred postopkom toplotne obdelave, da bi se izognili kakršnim koli tveganjem za zdravje ali organoleptičnim spremembam, ki so povezane z možnimi nihanjem temperature in vlažnosti.

3.7. Posebna pravila za označevanje

Na etiketah embalaže je zapisano ime „Salama da sugo“, ki mu sledi okrajšava „IGP“ [„ZGO“] ali besede „Indicazione Geografica Protetta“ [„zaščitena geografska označba“], logotip proizvoda „Salama da sugo“ in simbol EU. Velikost logotipa ZGO se lahko sorazmerno prilagodi glede na različne velikosti embalaž in se lahko zmanjša na najmanj 2 cm na dnu embalaže.

4. Kratka opredelitev geografskega območja

Območje, na katerem se predeluje, pripravlja in pakira „Salama da sugo“, zajema ozemlje pokrajine Ferrara z izjemo občin Goro, Codigoro, Lagosanto in Comacchio.

5. Povezanost z geografskim območjem

5.1. Posebnosti geografskega območja

Velika količina vode je imela in ima še vedno močan vpliv na relativno vlažnost v lokalnem okolju. Minimalna in maksimalna stopnja relativne vlažnosti sta zelo visoki, tako v absolutnem smislu kot tudi v primerjavi z vrednostmi sosednjih pokrajin, kot prikazujejo zgodovinski podatki za deželo Emilija-Romanja. Te okoljske razmere so privedle do vzpostavitve in velike razširjenosti obratov za predelavo svinjine, ki iz higienskih razlogov zahtevajo dostop do velike količine vode, medtem ko je bilo vlažno podnebje vedno ugodno za optimalno zorenje predelanega proizvoda. To je z leti privedlo do utrditve strokovnega znanja, ki je integrirano v tradicionalno metodo proizvodnje proizvoda „Salama da sugo“.

Znanje proizvajalcev, ki združuje leta skupne tradicije, je vidno predvsem v določenih ključnih fazah proizvodnega postopka – obrezovanju mesa, izbiranju najprimernejših kosov, previdnem mletju mesa, ročnem polnjenju in nato ročnem vezanju proizvoda na značilen način.

5.2. Posebnosti proizvoda

„Salama da sugo“ je edinstven proizvod, ki se ne more primerjati z drugimi predelanimi mesnimi proizvodi, saj se od njih razlikuje v naslednjih lastnostih:

- sestavi – zahteva uporabo različnih kosov svinjine, vina ali likerjev in začimb,
- videzu – barvi mešanice in zlasti obliki „melone“, razdeljeni v šest ali osem delov, ki je upodobljena tudi na razpoznavnem logotipu proizvoda „Salama da sugo“,
- organoleptičnih značilnostih (mehka in zrnata, s številnimi aromatičnimi elementi in sokom, ki se cedi iz mehurjastega ovoja).

5.3. Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali značilnostjo proizvoda (pri ZGO)

Proizvod izvira iz obdobja renesanse, ko so vojvode dinastije Este, ki je takrat vladala na ozemlju Ferrare, dobrotam na mizi pripisovali zelo velik pomen. Značilna oblika melone, razdeljene v šest ali osem delov s tesnim trakom na sredini, prav tako izvira iz tistega časa in je upodobljena na ferrarški grajski keramiki iz istega obdobja.

Strokovno znanje, ki je značilno za to območje, se kaže predvsem v stopnjah proizvodnega postopka, saj so nekatere zelo tipične, ker se v veliki meri še vedno izvajajo ročno (obrezovanje mesa, polnjenje, vezanje) ali pod nadzorom strokovnjaka (ki oceni, kdaj je proizvod dovolj dolgo zorel).

Uporabljene sestavine dajejo proizvodu nekatere posebne značilnosti, kot so barva (izhaja iz uporabe jeter, mešanih z vinom ali likerji), nastanek soka (rezultat uporabe kosov svinjine, kot so vrat, tilnik, potrebušina in pleče, ki so bogati z lahko topljivimi maščobami, in dodanega vina ali likerjev).

Kar zadeva organoleptične značilnosti, pa je proizvod „Salama da sugo“ zaradi želatinaste narave uporabljenih kosov mesa v ustih mehak in zrnat. Njegov vonj in okus, ki ju odlikujejo številni aromatični elementi, izhajata iz značilne uporabe vina in začimb ter predelave zlasti maščob v proizvodu, kot tudi iz dejstva, da postopek zorenja poteka v posebnih okoljskih razmerah. Sok, ki se med kuhanjem cedi iz mehurjastega ovoja, nastane, ker določena količina uporabljenega vina in likerjev ne izpari ter se vpije v začimbe.

Podnebje območja, z izjemo obalnih območij, kjer je zrak slan, pozitivno vpliva na postopek zorenja proizvoda „Salama da sugo“ in posledično na organoleptične značilnosti proizvoda, saj med celotnim dolгим postopkom zorenja zagotavlja, da se proizvod suši zmerno in postopoma tako na površini kot tudi v sredici, s čimer se dosežeta enakomerna mehkoba in čvrstost. Poleg tega so podnebne razmere odgovorne tudi za značilno bakterijsko floro, ki nastane na površini proizvoda in prispeva k razvoju njegove arome.

Prva izdaja publikacije *Guida Gastronomica d'Italia*, ki jo je leta 1931 objavila turistična organizacija Touring Club Italiano, vsebuje sklice na sloves proizvoda: „Salama da sugo“ je zelo dobro poznana specialiteta, ki je značilna zgoj za Ferraro, tako za mesto samo kot tudi za številne dele pokrajine.“ Omenja se tudi v izdaji publikacije *Annuario dell'Accademia italiana della cucina* iz leta 1967, v kateri je Ferrara opisana kot „slavno mesto proizvoda „Salama da sugo“. Danes vsi italijanski gastronomski vodiči vsebujejo sklice na salamo „Salama da sugo“, kar potrjuje sloves, ki je zdaj že zelo uveljavljen.

Poleg tega potekajo na območju proizvodnje številni sejmi in tradicionalne prireditve, ki so posvečeni proizvodu „Salama da sugo“ in potrjujejo njegovo povezanost z območjem. Mednje spadata sejma, organizirana v vaseh Guarda Ferrarese in Buonacompra (konec julija). Slednji poteka vse od leta 1974 in je posvečen povezanosti med uživanjem proizvoda „Salama da sugo“ in žetvijo konoplje, ki je bila stoletja zelo značilen lokalni proizvod.

Sklic na objavo specifikacije

Ministrstvo je sprožilo nacionalni postopek ugovora v zvezi s priznanjem zaščitene geografske označbe „Salama da sugo“, ki je bil objavljen v Uradnem listu Italijanske republike št. 272 z dne 21. novembra 2012.

Celotno besedilo specifikacije proizvoda je na voljo na spletni strani: <http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335> (Člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006 ⁽³⁾)

⁽³⁾ Glej opombo 2.

